



Collège des procureurs généraux

Bruxelles, le 12 novembre 2012

**CIRCULAIRE N° 16/2012 DU
COLLEGE DES PROCUREURS
GENERAUX PRES LES COURS
D'APPEL**

Madame/Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du travail,

**OBJET: Circulaire commune du ministre
de la justice et du Collège des procureurs
généraux près les cours d'appel relative à
l'accueil des victimes au sein des
parquets et des tribunaux**

College van procureurs- generaal

Brussel, 12 november 2012

**OMZENDBRIEF NR. 16/2012 VAN
HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL BIJ DE
HOVEN VAN BEROEP**

Mevrouw/Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

**BETREFT : Gemeenschappelijke
omzendbrief van de minister van justitie
en van het College van procureurs-
generaal bij de hoven van beroep
betreffende het slachtofferonthaal op
parketten en rechtbanken**

TABLE DES MATIERES**INHOUDSTAFEL**

1. <u>CADRE NORMATIF</u>	6	1. <u>NORMATIEF KADER</u>
2. <u>CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE</u>	8	2. <u>CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF</u>
2.1 Contexte de la circulaire	8	2.1 Context van de omzendbrief
2.2 Objectifs et principes de la politique en faveur des victimes	9	2.2 Doelstellingen en principes van het slachtofferbeleid
2.3 Objet de la présente circulaire	10	2.3 Voorwerp van deze omzendbrief
2.4 Destinataires	11	2.4 Bestemmingen
2.5 Définitions	11	2.5 Definities
2.6 Champ d'application	13	2.6 Toepassingsgebied
3. <u>COMPÉTENCES DES ACTEURS DE L'ORDRE JUDICIAIRE EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES</u>	13	3. <u>BEVOEGDHEDEN VAN DE ACTOREN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL</u>
3.1 Le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel	13	3.1 Het College van procureurs-generaal
3.2 Le procureur général ayant des tâches spécifiques en matière de politique en faveur des victimes	14	3.2 De procureur-generaal met specifieke taken met betrekking tot de materie slachtofferbeleid
3.3 Le réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes	14	3.3 Het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid
3.4 Le procureur général	16	3.4 De procureur-generaal
3.5 Le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes au parquet près la cour d'appel	16	3.5 De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal van het parket bij het hof van beroep
3.6 Le procureur du Roi	17	3.6 De procureur des Konings
3.7 Le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes près du parquet du procureur du Roi	17	3.7 De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings
3.7.1 Assistance au procureur du Roi	17	3.7.1 Bijstand aan de procureur des Konings
3.7.2 Sensibilisation des magistrats et des collaborateurs du parquet	17	3.7.2 Sensibilisering van de magistraten en de parketmedewerkers

3.7.3 Intermédiaire	18	3.7.3 Tussenpersoon	
3.8 Le procureur fédéral et le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes près le parquet fédéral	19	3.8 De federale procureur en de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal bij het federaal parket	
Le greffier en chef et le secrétaire en chef du parquet	19	3.9 De hoofdgriffier en de hoofdsecretaris van het parket	
4. <u>COMPÉTENCES DES ACTEURS DE LA DIRECTION GENERALE MAISONS DE JUSTICE DU SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES</u>	20	4. <u>BEVOEGDHEDEN VAN DE ACTOREN VAN HET DIRECTORAAT-GENERAAL JUSTITIEHUIZEN VAN DE FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL</u>	
4.1 Le directeur général	20	4.1 De directeur-generaal	
4.2 Le directeur régional	20	4.2 De regionale directeur	
4.3 L'attaché chargé de l'accueil des victimes	21	4.3 De attaché slachtofferonthaal	
4.3.1 Statut	21	4.3.1 Statuut	
4.3.2 Tâches	21	4.3.2 Taken	
4.4 Le directeur de la maison de justice	24	4.4 De directeur van het justitiehuis	
4.5 L'assistant de justice chargé de l'accueil des victimes	24	4.5 De justitieassistent slachtofferonthaal	
4.5.1 Statut et organisation	24	4.5.1 Statuut en organisatie	
4.5.2 Tâches	25	4.5.2 Taken	
4.6 L'assistant administratif	25	4.6 De administratief assistent	
5. <u>DIRECTIVES CONCERNANT LES TÂCHES STRUCTURELLES EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES</u>	26	5. <u>RICHTLIJNEN BETREFFENDE STRUCTURELE TAKEN INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL</u>	
5.1 Contribuer à la sensibilisation des magistrats et des collaborateurs du parquet et des greffes	26	5.1 Bijdragen tot de sensibilisering van de magistraten en de medewerkers van het parket en de griffies	
5.2 Signaler et formuler des propositions	26	5.2 Signaleren en voorstellen formuleren	
5.3 Collaborer et contribuer à des accords structurels	27	5.3 Samenwerken en bijdragen aan structurele akkoorden	
6. <u>DIRECTIVES CONCERNANT L'ACCUEIL DES VICTIMES DANS LES DOSSIERS INDIVIDUELS</u>	27	6. <u>RICHTLIJNEN INZAKE SLACHTOFFER-ONTHAAL IN DE INDIVIDUELE DOSSIERS</u>	

6.1 Principes de base	27	6.1 Basisprincipes
6.2 Chemise « personnes préjudiciées »	28	6.2 Kaft ‘ benadeelde personen ’
6.3 Hypothèses de saisine du service d'accueil des victimes en vue d'une offre de service	29	6.3 Hypotheses voor de vating van de dienst slachtofferonthaal met het oog op een dienstaanbod
6.3.1 Saisine systématique	29	6.3.1 Systematische vating
6.3.2 Critères de saisine dans les autres situations	29	6.3.2 Vattingscriteria in de andere situaties
6.4 Modalités de saisine de l'assistant de justice	30	6.4 Vattingswijzen van de justitieassistent
6.4.1 Saisine	30	6.4.1 Vating
6.4.2 Procédure	30	6.4.2 Procedure
6.4.3 Suite donnée à l'offre de service	31	6.4.3 Gevolg dat aan het dienstaanbod wordt gegeven
6.5 Répartition territoriale des tâches des services d'accueil des victimes et cas particuliers : le parquet fédéral, le parquet général, la cour d'assises et faits relevant de la compétence des autorités judiciaires étrangères	32	6.5 Territoriale taakverdeling van de diensten slachtofferonthaal en bijzondere gevallen: het federaal parket, het parket-generaal, het hof van assisen en feiten die vallen onder de bevoegdheid van de buitenlandse gerechtelijke overheden
6.5.1 Dossiers traités au niveau de la première instance	32	6.5.1 Dossiers behandeld op het niveau van de eerste aanleg
6.5.2 Dossiers traités par le parquet fédéral	33	6.5.2 Dossiers behandeld door het federaal parket
6.5.3 Dossiers traités par le parquet général	34	6.5.3 Dossiers behandeld door het parket-generaal
6.5.4 La cour d'assises	34	6.5.4 Het hof van assisen
6.5.5 Faits relevant de la compétence des autorités judiciaires étrangères	35	6.5.5 Feiten die onder de bevoegdheid vallen van buitenlandse gerechtelijke overheden
6.6 Missions de l'assistant de justice dans le cadre du dossier individuel	35	6.6 Opdrachten van de justitieassistent in het kader van een individueel dossier
6.6.1 Information spécifique	35	6.6.1 Specifieke informatie
6.6.2 Assistance lors d'un décès justifiant l'intervention des autorités judiciaires	36	6.6.2 Bijstand in geval van een overlijden dat de tussenkomst van de gerechtelijke overheden vergt
6.6.3 Assistance lors de la reconstitution	36	6.6.3 Bijstand ter gelegenheid van de wedersamenstelling
6.6.4 Assistance lors de la consultation du dossier répressif	36	6.6.4 Bijstand tijdens de inzage van het strafdossier
6.6.5 Assistance lors des audiences des cours et tribunaux	37	6.6.5 Bijstand tijdens de zittingen van de hoven en rechtbanken
6.6.6 Assistance lors de la restitution des pièces à conviction	38	6.6.6 Bijstand tijdens de teruggave van overtuigingsstukken
6.6.7 Lors de l'exécution des peines privatives de liberté	39	6.6.7 Tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen

6.7 Accès au dossier répressif	40	6.7 Toegang tot het strafdossier
6.8 Limites de l'intervention de l'assistant de justice	40	6.8 Grenzen van de tussenkomst van de justitieassistent
7. <u>LES ORGANES DE CONCERTATION</u>	41	7. <u>OVERLEGORGANEN</u>
7.1 Le Forum national pour une politique en faveur des victimes	41	7.1 Het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid
7.2 Le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes et l'équipe psychosociale	41	7.2 De arrondissementele raad voor slachtofferbeleid en het welzijnsteam
8. <u>PROCÉDURE A SUIVRE EN CAS DE DIFFICULTÉS RENCONTRÉES DANS L'APPLICATION DE LA CIRCULAIRE</u>	43	8. <u>PROCEDURE TE VOLGEN INGEVAL VAN MOEILIKHEDEN BIJ DE TOEPASSING VAN DEZE OMZENDBRIEF</u>
9. <u>ENTRÉE EN VIGUEUR ET ABROGATION</u>	44	9. <u>INWERKINGTREDING EN OPHEFFING</u>
10. <u>EVALUATION</u>	44	10. <u>EVALUATIE</u>
<u>ANNEXES</u>	44	<u>BIJLAGEN</u>

1. CADRE NORMATIF

- Décision-cadre du Conseil de l'Union Européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre de procédures pénales
- Décision-cadre du Conseil de l'Union Européenne du 22 décembre 2003 relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie, en particulier l'article 9
- Titre préliminaire du Code de procédure pénale et Code d'instruction criminelle, dont notamment les articles *3bis*, *3ter* et *5bis* du titre préliminaire et les articles *28quinquies*, §2, 44, *47bis*, *61ter* et *quinquies*, *90bis*, *91bis*, 127 à 135, 182, 195 et 553, §2 du Code d'instruction criminelle
- Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine
- Arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine
- Arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale visée par les articles 8, alinéa 3, 17, § 1er, alinéa 2, 33, § 2, et 88, § 4, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine
- Arrête ministériel du 30 janvier 2007 fixant le modèle de la déclaration de la victime visé à l'article 1, 4°, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 6, 2°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités de la peine
- Accord de coopération du 7 avril 1998 entre

1. NORMATIEF KADER

- Kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 15 maart 2001 inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure
- Kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 22 december 2003 ter bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie, in het bijzonder artikel 9
- Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (V.T. Sv.) en Wetboek van Strafvordering (Sv.), waarvan in het bijzonder de artikelen *3bis*, *3ter* en *5bis* V.T. Sv. en de artikelen *28quinquies*, §2, 44, *47bis*, *61ter* en *quinquies*, *90bis*, *91bis*, 127 tot 135, 182, 195 en 553, §2 Sv.
- Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
- Koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
- Koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot bepaling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête zoals bepaald door de artikelen 8, derde lid, 17, § 1, tweede lid, 33, § 2 en 88, § 4, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
- Ministerieel Besluit van 30 januari 2007 tot vaststelling van het model van de slachtofferverklaring zoals bedoeld in artikel 1, 4°, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
- Samenwerkingsakkoord van 7 april 1998 tussen

l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes (approuvé par la loi du 11 avril 1999)

- Protocole d'accord du 5 juin 2009 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française et la Commission communautaire commune en matière d'assistance aux victimes

- Protocole d'accord du 5 juin 2009 entre l'Etat, la Communauté française et la Région wallonne en matière d'assistance aux victimes

- Protocole d'accord du 5 juin 2009 entre l'Etat et la Communauté germanophone en matière d'assistance aux victimes

- Directive ministérielle du 16 juillet 2001 sur l'enregistrement audio-visuel de l'audition de victimes mineures ou de témoins d'infractions

- Directive ministérielle du 20 février 2002 concernant la recherche des personnes disparues

- Directive ministérielle du 1^{er} octobre 2005 relative au set agression sexuelle

- Circulaire commune n° COL 4/2006 du 1^{er} mars 2006 du ministre de la justice et du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel relative à la politique criminelle en matière de violence dans le couple

- Circulaire n° COL 6/2007 du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel révisée le 7 novembre 2008 relative aux tribunaux de l'application des peines

- Circulaire du 4 mai 2007 GPI 58 concernant l'assistance policière aux victimes dans la police intégrée, structurée à deux niveaux

- Circulaire du 26 septembre 2008 du SPF Intérieur, SPF Justice, SPF Emploi, Travail et Concertation Sociale, SPF Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au développement, SPF Sécurité Sociale et SPF Finances relative à la mise en œuvre d'une coopération multi-disciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certains formes aggravées de trafic des êtres humains

de federale Staat en de Vlaamse gemeenschap inzake slachtofferzorg (goedgekeurd door de wet van 11 april 1999)

- Protocolakkoord van 5 juni 2009 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake slachtofferzorg

- Protocolakkoord van 5 juni 2009 tussen de Staat, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest inzake slachtofferzorg

- Protocolakkoord van 5 juni 2009 tussen de Staat en de Duitstalige Gemeenschap inzake slachtofferzorg

- Ministeriële richtlijn van 16 juli 2001 over de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarige slachtoffers of getuigen van misdrijven

- Ministeriële richtlijn van 20 februari 2002 inzake de opsporing van vermiste personen

- Ministeriële richtlijn van 1 oktober 2005 inzake de seksuele agressie set

- Gemeenschappelijke omzendbrief nr. COL 4/2006 van 1 maart 2006 van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep betreffende het strafrechtelijk beleid inzake partnergeweld

- Omzendbrief nr. COL 6/2007 van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep herzien op 7 november 2008 betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken

- Omzendbrief van 4 mei 2007 GPI 58 betreffende politionele slachtofferbejegening in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus

- Omzendbrief van 26 september 2008 van de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Justitie, de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de FOD Sociale Zekerheid en de FOD Financiën inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel

- Circulaire n° COL 5/2009 du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel relative à l'utilisation d'attestations de dépôt de plainte uniformes, aux instructions concernant leur remise par les services de police et à la modification de la COL 8/2005 (E.P.O. / P.V.S.)
- Omzendbrief nr. COL 5/2009 van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep betreffende het gebruik van eenvormige attesten van klachtneerlegging, de richtlijnen inzake de overhandiging van deze attesten door de politiediensten en de wijziging van de COL 8/2005 (A.P.O. / V.P.V.)
- Circulaire commune n° COL 17/2012 du ministre de la Justice, du ministre de l'Intérieur et du Collège des procureurs généraux concernant, en cas d'intervention des autorités judiciaires, le traitement respectueux du défunt, l'annonce de son décès, le dernier hommage à lui rendre et le nettoyage des lieux du 12 novembre 2012
- Gemeenschappelijke omzendbrief nr. COL 17/2012 van de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en het College van procureurs-generaal inzake het respectvol omgaan met de overledene, de mededeling van zijn overlijden, het waardig afscheid nemen en de schoonmaak van de plaats van de feiten, in geval van tussenkomst door de gerechtelijke overheden van 12 november 2012

2. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE

2.1 Contexte de la circulaire

La prise en compte de la situation et des besoins des victimes d'infractions par les autorités judiciaires s'est développée à partir du début des années mille neuf cent nonante. Les premiers assistants de justice chargés de l'accueil des victimes au sein des parquets ont été engagés en 1993 et des magistrats de liaison ont été désignés en vue d'assister leur chef de corps dans la mise en œuvre de la politique en faveur des victimes.

Depuis le 15 septembre 1997, une directive ministérielle régit les conditions de la prise en charge des besoins des victimes au sein des parquets et des tribunaux. Un groupe de travail¹ a été institué au sein du ministère public en vue d'examiner les adaptations à y apporter afin de tenir compte d'une part, des évolutions législatives² et institutionnelles³ et, d'autre part, de l'évaluation des actions menées en vue d'une meilleure prise

2. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF

2.1 Context van de omzendbrief

Vanaf het begin van de jaren negentienhonderd negentig begonnen de gerechtelijke overheden in toenemende mate aandacht te besteden aan de situatie en de noden van slachtoffers van een misdrijf. In 1993 werden de eerste justitieassistenten slachtofferonthaal op de parketten aangeworven en werden er verbindingsmagistraten aangewezen om hun korpschefs bij te staan bij de praktische uitwerking van het slachtofferbeleid.

Sinds 15 september 1997 regelt een ministeriële richtlijn de voorwaarden die noodzakelijk zijn opdat de rechtbanken en de parketten de behoeften van slachtoffers in acht zouden nemen. Binnen het openbaar ministerie werd een werkgroep¹ opgericht die de wijzigingen bestudeert die aan deze richtlijn moeten worden aangebracht, teneinde rekening te houden enerzijds met de wetgevende² en institutionele³ evoluties en

¹ Il s'agit d'un groupe de travail constitué au sein du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes et composé de magistrats de liaison de l'accueil des victimes et de représentants de la Direction générale Maisons de justice et de la Direction générale Législation, libertés et droits fondamentaux du SPF Justice.

² Het betreft een werkgroep opgericht binnen het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid, die is samengesteld uit verbindingsmagistraten slachtofferonthaal en vertegenwoordigers van zowel het Directoraat-generaal Justitiehuisen als het Directoraat-Generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie.

³ Voyez, par exemple, la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

⁴ Zie hiervoor bijvoorbeeld de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

⁵ Voyez, par exemple, la création des maisons de justice dont les assistants de justice chargés de l'accueil des victimes font partie du personnel ou la création du parquet fédéral.

en compte des besoins des victimes, à tous les stades de la procédure.

Sur la base des conclusions de ce groupe de travail, il est apparu nécessaire de revoir à la fois la structure du texte et son contenu. La présente circulaire commune remplace dès lors la directive ministérielle du 15 septembre 1997 relative à l'accueil des victimes au sein des parquets et des tribunaux.

2.2 Objectifs et principes de la politique en faveur des victimes

La présente circulaire s'inscrit dans le cadre de la politique en faveur des victimes d'infractions conçue et mise en œuvre par les pouvoirs publics. Cette politique a pour double objectif :

1° de permettre à la victime de surmonter son traumatisme et de retrouver le plus rapidement possible un nouvel équilibre ;

2° d'éviter une victimisation secondaire pouvant résulter de l'intervention judiciaire en mettant tout en œuvre pour qu'au traumatisme causé par l'infraction elle-même, ne s'ajoute pas un second traumatisme ou une aggravation du premier, par le fait du traitement de l'affaire par la police, la justice ou tout autre intervenant.

Les principes de la politique en faveur des victimes sont les suivants :

1° la victime est considérée comme acteur de son propre sort ; nul ne peut se substituer à elle, tant au niveau des décisions que des actions qui la concernent ;

2° l'Etat, en particulier les autorités judiciaires, porte la responsabilité des décisions en matière de poursuites, de sanctions et d'exécution des peines ;

3° la victime se voit reconnaître des droits dont les principaux sont le droit à un traitement correct et consciencieux, le droit de recevoir et de donner

anderzijds met de evaluatie van alle ondernomen maatregelen om meer rekening te kunnen houden met de noden van de slachtoffers, in alle stadia van de rechtspleging.

Op basis van de conclusies van deze werkgroep, bleek het noodzakelijk om zowel de structuur als de inhoud van de tekst te herzien. De voorliggende gemeenschappelijke omzendbrief vervangt aldus de ministeriële richtlijn van 15 september 1997 inzake het onthaal van slachtoffers op parketten en rechtbanken.

2.2 Doelstellingen en principes van het slachtofferbeleid

Deze omzendbrief kadert in het door de overheid uitgewerkte en uitgevoerde slachtofferbeleid. Dit beleid heeft een dubbele doelstelling:

1° het slachtoffer de mogelijkheid bieden om het opgelopen trauma te overwinnen en zo vlug mogelijk een nieuw evenwicht te vinden;

2° vermijden dat de gerechtelijke tussenkomst aanleiding geeft tot een secundaire victimisering door erop toe te zien dat het door het misdrijf opgelopen trauma niet verergert of dat er zich geen tweede trauma voordoet als gevolg van de behandeling van de zaak door politie, justitie of om het even welke andere tussenkomende persoon of instantie.

De principes van het slachtofferbeleid zijn de volgende:

1° het zelfbeschikkingsrecht van het slachtoffer; niemand kan zich bijgevolg in zijn of haar plaats stellen, noch op het niveau van de beslissingen, noch op het niveau van de handelingen die hem of haar aanbelangen;

2° de Staat, en in het bijzonder de gerechtelijke overheden, is verantwoordelijk voor de beslissingen inzake vervolging, bestraffing en uitvoering van de straffen;

3° het slachtoffer krijgt rechten toegekend, waarvan de belangrijkste zijn: het recht op een correcte en zorgvuldige behandeling, het recht op

³ Zie hiervoor bijvoorbeeld de oprichting van de justitiehuizen waarvan de justitieassistenten slachtofferonthaal deel uitmaken, of de oprichting van het Federaal Parket.

des informations, le droit à l'assistance juridique, le droit à la réparation des dommages subis, le droit à l'aide, le droit à la protection et le droit au respect de la vie privée⁴ ;

4° les différents aspects de cette politique relevant de diverses instances appartenant à plusieurs niveaux de pouvoir⁵, les rôles de chacun sont clairement définis et distingués et des modes de collaboration entre ces instances sont précisés⁶ ;

5° les fonctionnaires de police ainsi que les destinataires de la présente circulaire doivent, si nécessaire, renvoyer les victimes vers l'aide organisée par les communautés et régions⁷ ou vers l'aide juridique⁸.

2.3 Objet de la présente circulaire

L'article 3bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale constitue la base légale de la politique judiciaire en faveur des victimes.

L'article 3bis, al. 1^{er} et 2, dispose que : « *Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et, notamment, avec les assistants de justice.*

het ontvangen en geven van informatie, het recht op juridische bijstand, het recht op herstel van geleden schade, het recht op hulp, het recht op bescherming en het recht op respect voor het privéleven⁴;

4° de diverse aspecten van dit beleid zijn afhankelijk van meerdere instanties die tot verschillende beleidsniveaus behoren⁵. De rol van al deze instanties, waartussen samenwerkingsvormen werden uitgewerkt⁶, is duidelijk gedefinieerd en afgelijnd;

5° zowel de politieambtenaren als de bestemmingen van deze omzendbrief moeten, indien nodig, de slachtoffers verwijzen naar de hulpverlening die door de gemeenschappen en de gewesten wordt georganiseerd⁷ of naar de juridische bijstand⁸.

2.3 Voorwerp van deze omzendbrief

Artikel 3bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering vormt de wettelijke basis voor het gerechtelijk slachtofferbeleid.

Artikel 3bis, eerste en tweede lid, bepaalt: "*Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name met de*

⁴ Ces droits sont énumérés dans la "Charte pour les victimes d'infractions" du Forum national pour une politique en faveur des victimes (1998), et ont été confirmés dans la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre de procédures pénales.

⁴ Deze rechten worden opgesomd in het "Handvest voor het slachtoffer van een misdrijf" van het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid (1998), en bevestigd in het Kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 15 maart 2001 inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure.

⁵ Voir l'aperçu général de la répartition des compétences et des instances principales en matière d'assistance aux victimes, en annexe 1.

⁵ Zie het algemeen overzicht van de bevoegdheidsverdeling en de voornaamste instanties inzake slachtofferzorg als bijlage 1.

⁶ Voir point 7 "Organes de concertation".

⁶ Zie hoofdstuk 7 "Overlegorganen".

⁷ Une attention particulière devra être consacrée aux victimes qui s'adressent directement aux autorités judiciaires et qui, par conséquent ne sont pas encore renvoyées par un service de police vers un service d'aide aux victimes.

⁷ Bijzondere aandacht moet worden besteed aan slachtoffers die zich rechtstreeks tot de gerechtelijke overheden wenden, en bijgevolg nog niet door een politiedienst naar een dienst slachtofferhulp werden verwezen.

⁸ L'aide juridique de première ligne pour obtenir gratuitement des renseignements pratiques, des informations juridiques et un premier avis juridique et l'aide juridique de deuxième ligne, organisée par les bureaux d'aide juridique, pour obtenir un avis juridique circonstancié, l'assistance juridique ou l'assistance dans le cadre d'un procès (ancien pro deo).

⁸ De juridische eerstelijnsbijstand om gratis praktische inlichtingen, juridische informatie en een eerste juridisch advies te verkrijgen en de juridische tweedelijnsbijstand, georganiseerd door de bureaus voor juridische bijstand, om een omstandig juridisch advies, rechtsbijstand of bijstand bij een geding te verkrijgen (de vroegere pro deo).

Les victimes reçoivent notamment les informations utiles sur les modalités de constitution de partie civile et de déclaration de personne lésée. »

Tenant compte de l'obligation d'information générale contenue dans l'article 3bis précité, c'est en premier lieu aux magistrats eux-mêmes et au personnel des secrétariats des parquets et greffes qu'il appartient de fournir aux victimes une information générale, par exemple sur le statut de personne lésée ou la constitution de partie civile.

La circulaire définit le rôle et les missions des personnes qui, dans le cadre de l'accueil des victimes au sein des parquets et des tribunaux, sont investies d'une compétence particulière, principalement les magistrats, les membres du personnel des parquets et des greffes et les membres des services de la Direction générale Maisons de justice.

Elle évoque également la collaboration et la concertation entre les différents services d'assistance aux victimes.

2.4 Destinataires

Cette circulaire s'adresse :

- aux membres du ministère public;
- aux membres des greffes des cours et tribunaux et des secrétariats des parquets;
- aux membres de la Direction générale Maisons de justice.

Dans la mesure où elle précise notamment l'intervention des assistants de justice dans des dossiers judiciaires, elle est également adressée pour information aux premiers présidents des cours d'appel à l'attention des magistrats du siège.

2.5 Définitions

Pour l'application de la circulaire, on entend par:

- a) victime : la personne physique qui a subi un préjudice, y compris une atteinte à son intégrité

justitieassistenten.

Slachtoffers ontvangen met name de nuttige informatie over de nadere regels voor de burgerlijke partijstelling en de verklaring van benadeelde persoon."

Gelet op de algemene informatieplicht vervat in voornoemd artikel 3bis is het in eerste instantie aan de magistraten zelf en aan het personeel van de parketsecretariaten en de griffies om de slachtoffers algemene informatie te verstrekken, bijvoorbeeld over het statuut van benadeelde persoon of de burgerlijke partijstelling.

De omzendbrief omschrijft de rol en de opdrachten van de personen aan wie, in het kader van het slachtofferonthaal op parketten en rechtbanken, een bijzondere bevoegdheid is toebedeeld, in het bijzonder de magistraten, de personeelsleden van de parketten en griffies en de personeelsleden van het Directoraat-generaal Justitiehuizen.

De omzendbrief vermeldt eveneens de samenwerking en overleg tussen de verschillende diensten slachtofferzorg.

2.4 Bestemmingen

Deze omzendbrief richt zich tot:

- de leden van het openbaar ministerie;
- de leden van de griffies van de hoven en rechtbanken en van de parketsecretariaten;
- de leden van het Directoraat-generaal Justitiehuizen.

Voorzover deze omzendbrief de tussenkomst van de justitieassistenten in gerechtelijke dossiers verduidelijkt, wordt deze eveneens ter informatie meegedeeld aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep, ter attentie van de magistraten van de zetel.

2.5 Definities

Voor de toepassing van deze omzendbrief wordt verstaan onder:

- a) slachtoffer: de natuurlijke persoon die als direct gevolg van het handelen of nalaten dat in strijd

physique ou mentale, une souffrance morale ou une perte matérielle, directement causé par des actes ou des omissions qui enfreignent la législation pénale⁹;

is met de strafwetgeving schade, met inbegrip van lichamelijk of geestelijk letsel, geestelijke pijn en economische schade, heeft geleden⁹;

- b) proche : ayant droit de la victime¹⁰ ou toute personne ayant un rapport affectif avec celle-ci¹¹ ;
- c) assistance aux victimes: l'aide et le service au sens large offerts aux victimes par les différents secteurs, qu'ils soient policier, judiciaire, social ou médical;
- d) assistance policière aux victimes: l'assistance aux victimes au niveau des services de police¹². Au sein de chaque corps de police, il existe un service qui est responsable, d'une part, de la sensibilisation et de la formation continue des fonctionnaires de police en matière d'assistance policière aux victimes et, d'autre part, de l'offre même de l'assistance policière aux victimes, sans toutefois porter préjudice aux obligations légales de chaque fonctionnaire de police en matière d'assistance aux victimes;
- e) accueil des victimes: l'assistance aux victimes dans les différentes phases de la procédure judiciaire, offerte par les services d'accueil des victimes des maisons de justice ainsi que par les magistrats et les membres des greffes des cours et tribunaux et des secrétariats des parquets;
- f) aide aux victimes: l'aide psychosociale et l'accompagnement psychologique des victimes offerts par les services d'aide aux victimes
- b) na(ast)bestaande: rechthebbende¹⁰ van het slachtoffer of elke persoon die een affectieve band met het slachtoffer¹¹ heeft;
- c) slachtofferzorg: de hulp- en dienstverlening in ruime zin, die vanuit de verschillende sectoren, hetzij politieeel, justitieel, sociaal of medisch, aan slachtoffers wordt geboden;
- d) politieele slachtofferbejegening: de slachtofferzorg die op het niveau van de politiediensten wordt geboden¹². Binnen elk politiekorps bestaat er een dienst die verantwoordelijk is voor, enerzijds, de sensibilisering en de voortgezette opleiding van de politieagenten op gebied van politieele slachtofferbejegening en, anderzijds, voor het aanbod zelf van politieele slachtofferbejegening, zonder daarbij niettemin afbreuk te doen aan de wettelijke verplichtingen die elke individuele politieambtenaar op gebied van slachtofferbejegening dient na te leven;
- e) slachtofferonthaal: de slachtofferzorg die gedurende de verschillende fasen van de gerechtelijke procedure wordt geboden door de diensten slachtofferonthaal van de justitiehuisen alsook door de magistraten en de leden van de griffies van de hoven en rechtbanken en van de parketsecretariaten;
- f) slachtofferhulp: de psychosociale hulpverlening aan en de psychologische begeleiding van slachtoffers die wordt geboden door de

⁹ Définition tirée de la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre des procédures pénales.

⁹ Definitie overgenomen uit het Kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 15 maart 2001 inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure.

¹⁰ Il s'agit des héritiers légaux (conjoint, enfants, père et mère, frères, sœurs,...).

¹⁰ Het betreft de wettelijke erfgenamen (echtgeno(o)t(e), kinderen, ouders, broers, zusters,...).

¹¹ On vise ici notamment le partenaire lorsqu'il s'agit d'un couple de cohabitants ou la personne autre que le père ou la mère chez qui le mineur d'âge séjourne réellement.

¹¹ Hiermee worden o.m. beoogd: de partner indien het gaat om een samenwonend koppel of een andere persoon dan de vader of moeder bij wie de minderjarige werkelijk verblijft.

¹² Voyez l'article 46 de la loi sur la fonction de police qui dispose que "Les services de police mettent les personnes qui demandent du secours ou de l'assistance en contact avec des services spécialisés. Ils portent assistance aux victimes d'infractions, notamment en leur procurant l'information nécessaire", ainsi que la circulaire GPI 58 du ministre de l'Intérieur du 4 mai 2007 concernant l'assistance policière aux victimes dans la police intégrée, structurée à deux niveaux (M.B., 5 juin 2007, p. 30440).

¹² Zie hiervoor, enerzijds, artikel 46 van de wet op het politieambt: "De politiediensten brengen personen die hulp of bijstand vragen in contact met gespecialiseerde diensten. Zij verlenen bijstand aan de slachtoffers van misdrijven, inzonderheid door hen de nodige informatie te verstrekken.", en, anderzijds, omzendbrief GPI 58 van de minister van Binnenlandse Zaken van 4 mei 2007 betreffende politieele slachtofferbejegening in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, (B.S., 5 juni 2007, p. 30440).

agréés à cette fin par les régions et communautés.

diensten slachtofferhulp die daartoe werden erkend door de gemeenschappen en de gewesten.

2.6 Champ d'application

La présente circulaire s'applique en faveur :

- des (proches des) victimes de crimes ou délits volontaires, qu'ils aient été commis par des personnes physiques majeures ou mineures ou par des personnes morales ;
- des proches de personnes décédées dans des conditions suspectes à la suite desquelles un dossier répressif est ouvert ;
- des (proches des) victimes d'homicide involontaire ou de coups ou blessures involontaires ayant entraîné des blessures graves¹³ (art. 418, 419 et 420 du Code pénal)¹⁴ ;
- des proches des personnes disparues dont la disparition est considérée comme inquiétante.¹⁵

2.6 Toepassingsgebied

Deze omzendbrief is van toepassing:

- op de slachtoffers van opzettelijke misdaden of wanbedrijven en op hun na(ast)bestaanden, ongeacht of deze gepleegd werden door meerderjarigen, door minderjarigen of door rechtspersonen;
- op de nabestaanden van personen die in verdachte omstandigheden overleden zijn, als gevolg waarvan een strafdossier werd geopend;
- op de slachtoffers van onopzettelijke doding of van onopzettelijke slagen of verwondingen die ernstige verwondingen¹³ hebben veroorzaakt en op hun na(ast)bestaanden (artikelen 418, 419 en 420 Strafwetboek)¹⁴;
- op de na(ast)bestaanden van vermiste personen, van wie de verdwijning als onrustwekkend wordt beschouwd.¹⁵

3. COMPÉTENCES DES ACTEURS DE L'ORDRE JUDICIAIRE EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES

3. BEVOEGDHEDEN VAN DE ACTOREN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL

3.1 Le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel

3.1 Het College van procureurs-generaal

En vertu de l'article 143**bis** du Code judiciaire, le Overeenkomstig artikel 143**bis** van het Gerechtelijk

¹³ La notion de "blessure grave" est appréciée par le magistrat titulaire du dossier en fonction de l'importance des conséquences physiques et psychiques de l'accident. Le service d'accueil des victimes est saisi lorsque le procès-verbal révèle que:

- un avis de non disposition du corps en cas d'issue fatale a été donné par un magistrat.
- des éléments médicaux font craindre ou établissent l'existence d'une incapacité permanente, la perte d'un organe ou celle d'un membre.

¹³ De notie "ernstige verwonding" wordt door de magistraat, belast met het dossier, beoordeeld in functie van de ernst van de lichamelijke en psychische gevolgen van het ongeval. De dienst slachtofferonthaal wordt gevat indien uit het proces-verbaal blijkt dat:

- in geval van overlijden, een bericht van niet-vrijgave van het lichaam is gegeven door een magistraat;
- medische gegevens doen vrezen voor een blijvende ongeschiktheid, het verlies van het gebruik van een orgaan of een zware verminking.

¹⁴ Il pourra s'agir, par exemple, d'un accident de la circulation, d'une erreur médicale, d'un accident de travail, d'un accident environnemental ou d'un accident de chasse.

¹⁴ Het kan bijvoorbeeld gaan om een verkeersongeval, een medische fout, een arbeidsongeval, een ongeval ten gevolge van een milieuinbreuk of een jachtongeval.

¹⁵ Conformément aux critères prévus dans la directive ministérielle du 20 février 2002 relative à la recherche des personnes disparues.

¹⁵ Overeenkomstig de criteria bepaald in de ministeriële richtlijn van 20 februari 2002 inzake de opsporing van vermiste personen.

Collège des procureurs généraux près les cours d'appel décide de toutes les mesures utiles en vue:

1° de la mise en oeuvre cohérente et de la coordination de la politique criminelle déterminée par les directives visées à l'article 143^{quater} du Code judiciaire, et dans le respect de leur finalité;

2° du bon fonctionnement général et de la coordination du ministère public.

Le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel est en outre chargé d'informer le ministre de la justice et de lui donner avis, d'initiative ou à sa demande, sur toute question en rapport avec les missions du ministère public.

Pour ce faire, le Collège peut recueillir l'avis du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes¹⁶.

Dans le domaine de la politique en faveur des victimes, le Collège arrête des directives afin d'assurer une application correcte de l'article 3^{bis} du titre préliminaire du Code de procédure pénale et une coordination de la politique en faveur des victimes.

3.2 Le procureur général ayant des tâches spécifiques en matière de politique en faveur des victimes

La matière de la politique en faveur des victimes a été confiée par l'arrêté royal du 6 mai 1997¹⁷ au procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

Il est l'interlocuteur des autres procureurs généraux.

3.3 Le réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes

Le réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes exerce ses missions dans le

Wetboek, beslist het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep over alle maatregelen die nodig zijn voor:

1° de coherente uitwerking en de coördinatie van het strafrechtelijk beleid vastgelegd door de in artikel 143^{quater} Gerechtelijk Wetboek beoogde richtlijnen, en met inachtneming van de finaliteit ervan;

2° de goede algemene en gecoördineerde werking van het openbaar ministerie.

Het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep heeft daarenboven tot taak de minister van Justitie in te lichten en te adviseren, ambtshalve of op diens verzoek, over elke zaak die verband houdt met de opdrachten van het openbaar ministerie.

Het College kan hiertoe het advies inwinnen van het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid¹⁶.

Op gebied van slachtofferbeleid vaardigt het College richtlijnen uit om een correcte toepassing van artikel 3^{bis} van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en de coördinatie van dit slachtofferbeleid te waarborgen.

3.2 De procureur-generaal met specifieke taken met betrekking tot de materie slachtofferbeleid

Bij koninklijk besluit van 6 mei 1997¹⁷ werd de materie slachtofferbeleid toegewezen aan de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

Hij is het aanspreekpunt voor de andere procureurs-generaal.

3.3 Het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid

De opdrachten van het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid kaderen in de bepalingen van art.

¹⁶ Voir le point 3.3. ci-après.

¹⁶ Zie hierna punt 3.3.

¹⁷ Article 2, 5° de l'arrêté royal du 6 mai 1997 relatif aux tâches spécifiques des membres du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel.

¹⁷ Artikel 2, 5° van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 betreffende de specifieke taken van de leden van het College van Procureurs-generaal.

cadre défini à l'article 143*bis*, §3, al. 7, du Code judiciaire et a pour vocation de fournir un travail d'appui au bénéfice de l'ensemble du ministère public et plus particulièrement du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le réseau d'expertise est composé des magistrats de liaison de l'accueil des victimes des parquets généraux, du parquet fédéral et des parquets de première instance, des coordinateurs des analystes statistiques, de représentants de la Direction générale Maisons de justice et de la Direction générale Législation, libertés et droits fondamentaux du SPF Justice, du département de criminologie de l'I.N.C.C., du service de la politique criminelle, de représentants de la police fédérale et de la police locale et de représentants des services d'aide aux victimes des communautés et régions.

Le réseau d'expertise constitue le premier point de contact et de liaison avec le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel, pour le parquet fédéral, les parquets généraux, les auditorats généraux du travail, les parquets de première instance et les auditorats du travail.

Le réseau d'expertise assure également les contacts avec les personnes, les services ou les institutions qui, en dehors du ministère public, sont concernés par la politique en faveur des victimes, tels que les maisons de justice, les services de police et les services d'aide aux victimes.

Le procureur général de Bruxelles, chargé de la gestion du réseau d'expertise, est assisté par un team de coordination composé des magistrats de liaison de l'accueil des victimes des cinq parquets généraux, de deux magistrats de liaison des parquets de première instance, de deux représentants de la Direction générale Maisons de justice et d'un représentant de la Direction générale Législation, libertés et droits fondamentaux du SPF Justice.

Le team de coordination assure la gestion journalière et la coordination des activités du réseau d'expertise.

Dans chaque parquet de première instance, le magistrat de liaison de l'accueil des victimes (voir point 3.7.3.) est désigné comme point de contact du team de coordination.

143*bis*, §3, zevende lid van het Gerechtelijk Wetboek, en bestaat erin ondersteunend werk te leveren ten behoeve van het hele openbaar ministerie en, meer in het bijzonder, van het College van procureurs-generaal.

Het expertisenetwerk bestaat uit de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal van de parketten-generaal, van het federaal parket en van de parketten van eerste aanleg, de statistisch analisten-coördinatoren, vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Justitiehuisen en het Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie, het Departement Criminologie van het N.I.C.C., de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid, vertegenwoordigers van de federale en lokale politie en vertegenwoordigers van de diensten slachtofferhulp van de gemeenschappen en gewesten.

Het expertisenetwerk vormt het eerste aanspreekpunt en de link met het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep, voor het federaal parket, de parketten-generaal, de arbeidsauditoraten-generaal, de parketten van eerste aanleg en de arbeidsauditoraten.

Het expertisenetwerk onderhoudt eveneens contacten met de personen, diensten of instellingen die, naast het openbaar ministerie, betrokken zijn bij het slachtofferbeleid zoals de justitiehuisen, de politiediensten en de diensten slachtofferhulp.

De procureur-generaal van Brussel, die instaat voor het beheer van het expertisenetwerk, wordt bijgestaan door een coördinatieteam dat is samengesteld uit de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal van de vijf parketten-generaal, twee verbindingsmagistraten van de parketten van eerste aanleg, twee vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Justitiehuisen en één vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie.

Het coördinatieteam staat in voor het dagelijkse beheer en de coördinatie van de werkzaamheden van het expertisenetwerk.

In elk parket van eerste aanleg wordt de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal (zie punt 3.7.3.) aangewezen als aanspreekpunt voor het coördinatieteam.

3.4 Le procureur général

Le procureur général détermine la politique en faveur des victimes dans son ressort, conformément aux directives du ministre de la justice et du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel, le cas échéant après concertation avec le directeur régional des maisons de justice.

Il désigne dans son parquet un magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes.

Le procureur général est assisté par un attaché de la Direction générale Maisons de justice, conformément à l'article 3bis, al. 4, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale (voir point 4.3). Il peut solliciter l'avis de l'attaché sur toute matière ou situation intéressant la politique en faveur des victimes dans son ressort.

Il convoque au moins une fois par an les magistrats de liaison de son ressort, le directeur régional des maisons de justice, l'attaché, les directeurs des maisons de justice et les assistants de justice¹⁸ afin d'examiner toute matière relative à la politique en faveur des victimes.

3.5 Le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes au parquet près la cour d'appel

Le magistrat de liaison assiste le procureur général dans l'élaboration de la politique en faveur des victimes et dans la réalisation de ses missions (voir point 3.4).

Son rôle est semblable à celui du magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes près du parquet du procureur du Roi (voir point 3.7).

3.4 De procureur-generaal

De procureur-generaal bepaalt het slachtofferbeleid in zijn rechtsgebied, overeenkomstig de richtlijnen van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroepen, in voorkomend geval, na overleg met de regionale directeur van de justitiehuisen.

Hij duidt in zijn parket een verbindingsmagistraat slachtofferonthaal aan.

De procureur-generaal wordt, overeenkomstig artikel 3bis, vierde lid, V.T. Sv. bijgestaan door een attaché van het Directoraat-generaal Justitiehuisen (zie punt 4.3). Hij kan om het advies van de attaché verzoeken voor elke materie of situatie die van belang is voor het slachtofferbeleid in zijn rechtsgebied.

Hij roept minstens één keer per jaar de verbindingsmagistraten van zijn rechtsgebied, de regionale directeur van de justitiehuisen, de attaché, de directeurs van de justitiehuisen en de justitieassistenten¹⁸ samen om alle aangelegenheden die verband houden met het slachtofferbeleid te onderzoeken.

3.5 De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal van het parket bij het hof van beroep

De verbindingsmagistraat staat de procureur-generaal bij in het uitwerken van het slachtofferbeleid evenals in het realiseren van zijn opdrachten (zie punt 3.4).

Zijn rol is vergelijkbaar met deze van de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings (zie punt 3.7).

¹⁸ Chaque service d'accueil des victimes est représenté par au moins un assistant de justice.

¹⁸ Elke dienst slachtofferonthaal wordt door minstens één justitieassistent vertegenwoordigd.

3.6 Le procureur du Roi

Le procureur du Roi prend toutes les mesures nécessaires à l'élaboration cohérente et à la coordination de la politique en faveur des victimes au niveau de l'arrondissement. Il applique les directives du ministre de la justice, du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur général.

La politique au niveau de l'arrondissement doit être en harmonie avec la politique au niveau national et avec la politique au niveau du ressort.

Le procureur du Roi désigne auprès de son parquet un magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes.

3.7 Le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes près du parquet du procureur du Roi

3.7.1 Assistance au procureur du Roi

Le magistrat de liaison assiste le procureur du Roi dans l'élaboration et la coordination de l'accueil des victimes au sein de l'arrondissement ainsi que dans le développement d'une structure d'accueil humaine pour les victimes auprès des parquets et des tribunaux.

Il est chargé de veiller à une application correcte de la politique en faveur des victimes au sein du parquet et remplit ainsi un rôle de coordination, en particulier pour ce qui a trait aux tâches structurelles des assistants de justice (voir point 5).

3.7.2 Sensibilisation des magistrats et des collaborateurs du parquet

Le magistrat de liaison veille à ce que la présente circulaire et les autres directives concernant l'assistance aux victimes¹⁹ soient connues par tous

3.6 De procureur des Konings

De procureur des Konings neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de coherente uitwerking en coördinatie van het slachtofferbeleid binnen zijn arrondissement. Hij past de richtlijnen van de minister van Justitie, van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de procureur-generaal toe.

Het arrondissementele beleid moet afgestemd zijn op het nationale beleid en op het beleid binnen het rechtsgebied.

De procureur des Konings duidt in zijn parket een verbindingsmagistraat slachtofferonthaal aan.

3.7 De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings

3.7.1 Bijstand aan de procureur des Konings

De verbindingsmagistraat staat de procureur des Konings bij in het uitwerken en coördineren van het slachtofferbeleid binnen het arrondissement en in de concrete uitbouw van een humane onthaalstructuur voor de slachtoffers op de parketten en rechtbanken.

Hij waakt over een juiste toepassing van het slachtofferbeleid binnen het parket en vervult daarbij een coördinerende rol, in het bijzonder voor wat betreft de structurele taken van de justitieassistenten (zie punt 5).

3.7.2 Sensibilisering van de magistraten en de parketmedewerkers

De verbindingsmagistraat zorgt ervoor dat deze omzendbrief en de andere richtlijnen betreffende slachtofferzorg¹⁹ gekend zijn bij al de magistraten

¹⁹ Voir en particulier la circulaire commune du 12 novembre 2012 n° COL 17/2012 du ministre de la Justice, du ministre de l'Intérieur et du Collège des procureurs généraux concernant, en cas d'intervention des autorités judiciaires, le traitement respectueux du défunt, l'annonce de son décès, le dernier hommage à lui rendre et le nettoyage des lieux ; la circulaire ministérielle du 16 juillet 2001 relative à l'enregistrement audiovisuel de l'audition des mineurs victimes ou témoins d'infractions, la directive ministérielle du 20 février 2002 relative à la recherche des personnes disparues, la directive ministérielle du 1^{er} octobre 2005 relative au set agression sexuelle et la circulaire commune du ministre de la justice et du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel COL 4/2006 du 1^{er} mars 2006 relative à la politique criminelle en matière de violence dans le couple.

¹⁹ Zie meer in het bijzonder de Gemeenschappelijke omzendbrief van 12 november 2012 nr. COL 17/2012 van de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en het College van procureurs-generaal inzake het respectvol omgaan met de overledene, de mededeling van zijn overlijden, het waardig afscheid nemen en de schoonmaak van de plaats van de feiten, in

les magistrats et les collaborateurs du parquet. Il veille également à une application correcte de la présente circulaire, en particulier en ce qui concerne la saisine des assistants de justice (voir point 6.3.) et le respect par les magistrats et collaborateurs du parquet du devoir de traiter les victimes de façon correcte et consciencieuse.

Il est donc indispensable que le magistrat de liaison dispose d'une connaissance approfondie de la victimologie en général et des droits des victimes en particulier. A cet effet, outre l'expérience acquise dans le traitement de dossiers, il suivra la formation des magistrats sur *"la place de la victime dans le système pénal"* ainsi que d'autres formations ayant trait à la politique en faveur des victimes.

3.7.3 Intermédiaire

Le magistrat de liaison constitue l'intermédiaire privilégié, aussi bien entre la victime et le parquet qu'entre les assistants de justice et les membres du parquet.

Le magistrat de liaison établit les contacts nécessaires avec d'autres instances telles que la magistrature assise, le barreau, les services de police et les services d'aide aux victimes.

A ce titre, le magistrat de liaison aura un rôle actif dans le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes dans lequel les instances citées ci-dessus sont représentées.

Il est également membre du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes et est le point de contact pour le team de coordination du réseau (voir point 3.3).

Lorsque le magistrat de liaison constate l'existence de problèmes au niveau du secrétariat ou du greffe qui nécessitent une solution structurelle, il en avise le greffier en chef ou le secrétaire en chef en vue de dégager une solution.

en medewerkers van het parket. Hij waakt ook over een juiste toepassing van deze omzendbrief, in het bijzonder wat betreft de vating van de justitieassistenten (zie punt 6.3.) enerzijds, en het naleven door de magistraten en de medewerkers van het parket van hun opdracht slachtoffers zorgvuldig en correct te bejegenen, anderzijds.

Het is dan ook onontbeerlijk dat de verbindingsmagistraat een grondige kennis heeft van victimologie in het algemeen en van de rechten van het slachtoffer in het bijzonder. Naast de ervaring die wordt verworven bij de behandeling van concrete dossiers, volgt de verbindingsmagistraat daartoe de opleiding *"de plaats van het slachtoffer in het strafrechtelijk bestel"* evenals andere opleidingen die betrekking hebben op het slachtofferbeleid.

3.7.3 Tussenpersoon

De verbindingsmagistraat is de bevoorrechte tussenpersoon zowel tussen het slachtoffer en het parket, als tussen de justitieassistenten en de leden van het parket.

De verbindingsmagistraat legt de noodzakelijke contacten met andere instanties, zoals de zetelende magistratuur, de balie, de politiediensten en de diensten slachtofferhulp.

In deze hoedanigheid zal de verbindingsmagistraat ook een actieve rol opnemen in de arrondissementale raad voor slachtofferbeleid waarin de voormelde instanties vertegenwoordigd zijn.

Hij maakt eveneens deel uit van het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid en is het aanspreekpunt voor het coördinatieteam van dit netwerk (zie punt 3.3).

Wanneer de verbindingsmagistraat problemen op het niveau van het secretariaat of van de griffie vaststelt waarvoor een structurele oplossing noodzakelijk is, dan licht hij de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris hierover in om een oplossing uit te werken.

geval van tussenkomst door de gerechtelijke overheden; de ministeriële richtlijn van 16 juli 2001 over de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarige slachtoffers of getuigen van misdrijven; de ministeriële richtlijn van 20 februari 2002 inzake de opsporing van vermiste personen; de ministeriële richtlijn van 1 oktober 2005 inzake de seksuele agressie set; de gemeenschappelijke omzendbrief COL 4/2006 van 1 maart 2006 van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep betreffende het strafrechtelijk beleid inzake partnergeweld.

3.8. Le procureur fédéral et le magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes près le parquet fédéral

Le procureur fédéral prend toutes les mesures nécessaires afin de veiller à une application correcte de la politique en faveur des victimes dans les dossiers dont il a la charge.

Pour l'assister, il désigne un magistrat de liaison chargé de l'accueil des victimes.

Le magistrat de liaison veille à ce que la présente circulaire et les autres directives concernant l'assistance aux victimes soient connues par tous les magistrats et les collaborateurs du parquet fédéral. Il veille également à une application correcte de la présente circulaire, en particulier en ce qui concerne la saisine des assistants de justice et le respect par les magistrats et collaborateurs du parquet fédéral du devoir de traiter les victimes de façon correcte et consciencieuse.

Il est donc indispensable que ce magistrat de liaison dispose d'une connaissance approfondie de la victimologie en général et des droits des victimes en particulier. A cet effet, outre l'expérience acquise dans le traitement de dossiers, il suivra la formation des magistrats sur *"la place de la victime dans le système pénal"* ainsi que d'autres formations ayant trait à la politique en faveur des victimes.

Le parquet fédéral dispose de la collaboration de deux personnes de référence, à savoir deux assistants de justice (un néerlandophone et un francophone) du service d'accueil des victimes de Bruxelles (voir point 6.5.2).

3.9. Le greffier en chef et le secrétaire en chef du parquet

Le greffier en chef²⁰ et le secrétaire en chef²¹

3.8. De federale procureur en de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal bij het federaal parket

De federale procureur neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de correcte toepassing van het slachtofferbeleid in de dossiers die tot zijn bevoegdheid behoren.

Om hem bij te staan, wijst hij een verbindingsmagistraat slachtofferonthaal aan.

De verbindingsmagistraat zorgt ervoor dat deze omzendbrief en de andere richtlijnen betreffende slachtofferzorg gekend zijn bij al de magistraten en medewerkers van het parket. Hij waakt ook over een juiste toepassing van deze omzendbrief, in het bijzonder wat betreft de vassing van de justitieassistenten (zie punt 6.3.) enerzijds, en het naleven door de magistraten en de medewerkers van het parket van hun opdracht slachtoffers zorgvuldig en correct te bejegenen, anderzijds.

Het is dan ook onontbeerlijk dat de verbindingsmagistraat een grondige kennis heeft van victimologie in het algemeen en van de rechten van het slachtoffer in het bijzonder. Naast de ervaring die wordt verworven bij de behandeling van concrete dossiers, volgt de verbindingsmagistraat daartoe de opleiding *"de plaats van het slachtoffer in het strafrechtelijk bestel"* evenals andere opleidingen die betrekking hebben op het slachtofferbeleid.

Het federaal parket kan rekenen op de medewerking van twee referentiepersonen, nl. twee justitieassistenten (één Nederlandstalige en één Franstalige) van de dienst slachtofferonthaal van Brussel (zie punt 6.5.2).

3.9. De hoofdgriffier en de hoofdsecretaris van het parket

De hoofdgriffier²⁰ en de hoofdsecretaris²¹ zorgen

²⁰ Le greffier en chef dirige le greffe sous l'autorité et la surveillance du chef de corps (article 164 CJ) . Il distribue les tâches de greffe et les tâches administratives. Il désigne les greffiers qui assistent le juge.

²⁰ De hoofdgriffier is belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder gezag en toezicht van de korpschef (artikel 164 Ger.w.). Hij verdeelt de taken van de griffie en de administratieve taken en wijst de griffiers aan die de rechters bijstaan.

²¹ Le secrétaire en chef du parquet dirige les services administratifs, sous l'autorité et la surveillance du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail (article 173 CJ). Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

²¹ De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder gezag en toezicht van de procureur-generaal, van de procureur des konings of van de arbeidsauditeur (artikel 173 Ger.w.). Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

veillent à ce que, respectivement au greffe et au parquet, la présente circulaire et les autres directives concernant l'assistance aux victimes soient connues par tous les membres de leur greffe ou secrétariat. Ils veillent également à leur application correcte et prennent toutes les dispositions pratiques nécessaires à cet effet.

Ils veillent aussi à une bonne coopération entre, les services du greffe et du parquet et les assistants de justice chargés de l'accueil des victimes.

Lorsque le greffier en chef ou le secrétaire en chef constate l'existence de problèmes au niveau du secrétariat ou du greffe qui nécessitent une solution structurelle, il en avise le magistrat de liaison en vue de dégager une solution.

ervoor dat respectievelijk op de griffie en op het parket voorliggende omzendbrief en de andere richtlijnen inzake slachtofferbejegening gekend zijn bij alle leden van hun griffie of secretariaat. Zij zien eveneens toe op hun correcte toepassing en nemen alle praktische maatregelen die hiertoe noodzakelijk zijn.

Zij waken eveneens over een goede samenwerking tussen de griffie- en parketdiensten en de justitieassistenten slachtofferonthaal.

Wanneer de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris problemen vaststelt op het niveau van het secretariaat of van de griffie waarvoor een structurele oplossing noodzakelijk is, dan lichten zij de verbindingsmagistraat hierover in om een oplossing uit te werken.

4 COMPÉTENCES DES ACTEURS DE LA DIRECTION GENERALE MAISONS DE JUSTICE DU SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES

4.1 Le directeur général

Le directeur général est responsable de la bonne exécution des missions qui sont confiées aux maisons de justice en matière d'accueil des victimes.²²

A cette fin, il développe de manière active des collaborations avec les autorités judiciaires.

4.2 Le directeur régional

Le directeur régional dirige, guide et coordonne les maisons de justice de sa circonscription administrative²³ dans le cadre de l'exécution des

4. BEVOEGDHEDEN VAN DE ACTOREN VAN HET DIRECTORAAT-GENERAAL JUSTITIEHUIZEN VAN DE FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL

4.1 De directeur-generaal

De directeur-generaal is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de opdrachten die worden toevertrouwd aan de justitiehuizen inzake slachtofferonthaal.²²

Hiertoe ontwikkelt hij op een actieve manier vormen van samenwerking met de gerechtelijke overheden.

4.2 De regionale directeur

De regionale directeur leidt, begeleidt en coördineert de justitiehuizen van zijn administratief ambtsgebied²³ bij de uitvoering van de opdrachten

²² Le directeur général dirige l'ensemble des services de la Direction générale Maisons de justice (services centraux et maisons de justice). Il développe une vision stratégique et coordonne la mise en œuvre du plan de management et des plans organisationnels en ce qui concerne la préparation, l'exécution et l'évaluation des missions dévolues à la Direction générale. Il est responsable de la bonne gestion des maisons de justice.

²² De directeur-generaal leidt alle diensten van het Directoraat-generaal Justitiehuizen (centrale diensten en justitiehuizen). Hij ontwikkelt een strategische visie en coördineert de implementatie van het managementplan en de organisatorische plannen inzake de voorbereiding, de uitvoering en de evaluatie van de opdrachten voorbehouden aan het Directoraat-generaal. Hij is verantwoordelijk voor het goede beheer van de justitiehuizen.

²³ Il y a un directeur régional pour les maisons de justice francophones et germanophone, et un directeur régional pour les maisons de justice néerlandophones.

²³ Er is een regionale directeur voor de Franstalige en Duitstalige justitiehuizen en een regionale directeur voor de Nederlandstalige justitiehuizen.

missions qui leur sont confiées en matière d'accueil des victimes. Il veille ainsi à la bonne exécution de ces missions et à la bonne application par les maisons de justice des directives en la matière, en ce compris la présente circulaire.

Il participe à et/ou organise des réunions de concertation avec les autorités compétentes en matière d'accueil des victimes au niveau du ressort de la cour d'appel.

4.3 L'attaché chargé de l'accueil des victimes

4.3.1 Statut

Le Directeur général désigne, par rôle linguistique, un ou plusieurs attaché(s) chargé(s) de l'accueil des victimes. L'attaché est un membre du service Gestion des connaissances et soutien de la politique²⁴ de la direction Expertise²⁵ de la Direction générale Maisons de justice.

4.3.2 Tâches

4.3.2.1 Généralités

Conformément à l'article 3*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, l'attaché est chargé d'assister le procureur général.

A la demande du procureur général, il lui apporte sa collaboration dans l'élaboration, la mise en œuvre, la coordination et l'évaluation de la politique criminelle dans le secteur de l'accueil des victimes.

L'attaché travaille en étroite collaboration avec le procureur général. Il entretient des contacts directs avec ce dernier ainsi que, le cas échéant, avec les magistrats du parquet général et en particulier avec le magistrat de liaison.

La collaboration entre l'attaché et le parquet général se situe dans le cadre d'échanges réciproques.

die hen worden toevertrouwd inzake slachtofferonthaal. Hij waakt aldus over de goede uitvoering van deze opdrachten en over de goede toepassing door de justitiehuizen van desbetreffende richtlijnen, waaronder deze omzendbrief.

Hij neemt deel aan en/of organiseert overlegvergaderingen met de bevoegde overheden inzake slachtofferonthaal op niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep.

4.3 De attaché slachtofferonthaal

4.3.1 Statuut

De directeur-generaal wijst per taalrol een of meerdere attaché(s) slachtofferonthaal aan. De attaché is lid van de Dienst Kennisbeheer en Beleidsondersteuning²⁴ van de Directie Expertise²⁵ van het Directoraat-generaal Justitiehuizen.

4.3.2 Taken

4.3.2.1 Algemeen

Overeenkomstig artikel 3*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering is de attaché ermee belast de procureur-generaal bij te staan.

Op verzoek van de procureur-generaal werkt hij mee aan de uitwerking, tenuitvoerlegging, coördinatie en evaluatie van het strafrechtelijk beleid inzake slachtofferonthaal.

De attaché werkt nauw samen met de procureur-generaal. Hij onderhoudt rechtstreekse contacten met deze laatste, evenals in voorkomend geval met de magistraten van het parket-generaal en in het bijzonder met de verbindingsmagistraat.

De samenwerking tussen de attaché en het parket-generaal heeft plaats in het kader van wederzijdse uitwisselingen.

²⁴ Ce service est dirigé par un conseiller.

²⁴ Deze dienst wordt door een adviseur geleid.

²⁵ Cette direction est dirigée par un conseiller général.

²⁵ Deze directie wordt door een adviseur-generaal geleid.

4.3.2.2 *Elaboration, avis et coordination de la politique criminelle en matière d'accueil des victimes*

L'attaché veille à l'application de la politique criminelle en matière d'accueil des victimes. Il peut être amené à formuler, auprès du procureur général, auprès du conseiller²⁶ ou auprès du directeur régional, des remarques, observations et propositions en vue d'une amélioration et d'une harmonisation des pratiques.

L'attaché rassemble la documentation relative à la matière de l'accueil des victimes. Il en assure la diffusion auprès des personnes concernées.

L'attaché dresse l'inventaire des problèmes signalés par le directeur régional, les directeurs des maisons de justice ou les managers processus-clés chargés de l'accueil des victimes, par les assistants de justice et par les magistrats via le magistrat de liaison. S'il apparaît de cet inventaire que ces problèmes doivent être corrigés au niveau du ressort de la cour d'appel, l'attaché en informe le procureur général, le conseiller et le directeur régional.

De sa propre initiative, à la demande du procureur général, du conseiller ou du directeur régional, l'attaché organise des réunions de travail avec les assistants de justice concernés et la ligne hiérarchique (directeur régional et directeurs des maisons de justice du ressort). L'attaché prend en charge la préparation de ces réunions de travail, les dirige et assure la transmission des documents utiles avant et après les réunions (documentation, ordre du jour, PV...).

L'attaché apporte son soutien dans la préparation de la réunion organisée par le procureur général au moins une fois par an au niveau de chaque ressort de cour d'appel et participe à cette réunion. Cette réunion rassemble les magistrats de liaison du ressort concerné, le directeur régional, l'attaché, les directeurs des maisons de justice et les assistants de justice²⁷ afin d'examiner toute matière relative à la politique en faveur des

4.3.2.2 *Uitwerking, advies en coördinatie van het strafrechtelijk beleid inzake slachtofferonthaal*

De attaché ziet toe op de toepassing van het strafrechtelijk beleid inzake slachtofferonthaal. Hij kan worden gevraagd om bij de procureur-generaal, bij de adviseur²⁶ of bij de regionale directeur opmerkingen, bemerkingen en voorstellen te formuleren met het oog op een verbetering en harmonisering van de werkmethoden.

De attaché verzamelt de documentatie met betrekking tot slachtofferonthaal. Hij zorgt voor de verspreiding ervan onder de betrokken personen.

De attaché maakt de inventaris op van de problemen gesignaleerd door de regionale directeur, de directeurs van de justitiehuizen of de managers kernprocessen voor slachtofferonthaal, door de justitieassistenten en, via de verbindingsmagistraat, door de magistraten. Indien uit deze inventaris blijkt dat deze problemen moeten worden gecorrigeerd op het niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep, brengt de attaché de procureur-generaal, de adviseur en de regionale directeur daarvan op de hoogte.

De attaché organiseert op eigen initiatief, op verzoek van de procureur-generaal, van de adviseur of van de regionale directeur werkvergaderingen met de betrokken justitieassistenten en de hiërarchische lijn (regionale directeur en directeurs van de justitiehuizen van het rechtsgebied). De attaché zorgt voor de voorbereiding van deze werkvergaderingen, leidt ze en verzorgt de overzending van de nuttige documenten voor en na de vergaderingen (documentatie, agenda, verslag,...).

De attaché biedt ondersteuning bij de voorbereiding van de vergadering die de procureur-generaal ten minste een keer per jaar organiseert op het niveau van elk rechtsgebied van hof van beroep en hij neemt deel aan deze vergadering. In deze vergadering komen de verbindingsmagistraten van het betrokken rechtsgebied, de regionale directeur, de attaché, de directeurs van de justitiehuizen en de

²⁶ Le conseiller est le supérieur hiérarchique de l'attaché au sein de la Direction générale.

²⁶ De adviseur is de hiërarchische overste van de attaché bij het Directoraat-generaal.

²⁷ Chaque service d'accueil des victimes est représenté par au moins un assistant de justice.

victimes.

justitieassistenten²⁷ samen teneinde elke aangelegenheid inzake slachtofferbeleid te bestuderen.

L'attaché assiste le procureur général pour la préparation de l'examen par le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel de questions en rapport avec l'accueil des victimes. Il participe aux réunions du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes, ainsi qu'à son team de coordination.

De attaché staat de procureur-generaal bij bij de voorbereiding van het onderzoek door het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep van kwesties in verband met slachtofferonthaal. Hij neemt deel aan de vergaderingen van het (coördinatieteam van het) expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid.

L'attaché formule ses avis de manière autonome en tenant compte des objectifs définis dans la présente circulaire ainsi que de la méthodologie et de la déontologie du travail social développés au sein de la Direction générale Maisons de justice.

De attaché formuleert zijn adviezen op autonome wijze rekening houdend met de in deze omzendbrief omschreven doelstellingen, evenals met de methodologie en de deontologie van het maatschappelijk werk die ontwikkeld zijn in het Directoraat-generaal Justitiehuizen.

Il est opportun que l'attaché prenne part aux conseils d'arrondissement chargés de la politique en faveur des victimes qui se tiennent dans les différents arrondissements judiciaires du rôle linguistique auquel il appartient.

Het is wenselijk dat de attaché deelneemt aan de arrondissementale raden voor slachtofferbeleid die gehouden worden in de verschillende gerechtelijke arrondissementen van de taalrol waartoe hij behoort.

4.3.2.3 Evaluation

4.3.2.3 Evaluatie

L'attaché rédige un rapport annuel relatif aux activités des services d'accueil des victimes durant l'année écoulée. Ce rapport comprend un volet quantitatif dans lequel l'attaché analyse les données statistiques récoltées et un volet qualitatif dans lequel il dresse un aperçu des réalisations, projets et difficultés concernant l'accueil des victimes.

De attaché stelt een jaarverslag op met betrekking tot de activiteiten van de diensten slachtofferonthaal gedurende het afgelopen jaar. Dit verslag bevat een kwantitatief gedeelte waarin de attaché de verzamelde statistische gegevens analyseert en een kwalitatief gedeelte waarin hij een overzicht geeft van de verwezenlijkingen, projecten en moeilijkheden inzake slachtofferonthaal.

Ce rapport est établi pour l'ensemble du pays (données de l'ensemble des arrondissements judiciaires) mais comprend également une analyse statistique par ressort de cour d'appel.

Dit verslag wordt opgesteld voor het volledige land (gegevens van alle gerechtelijke arrondissementen) maar bevat eveneens een statistische analyse per rechtsgebied van hof van beroep.

Pour établir ce rapport, l'attaché peut tenir compte des éléments d'informations relayés dans les rapports d'évaluation établis sur les arrondissements judiciaires par les directeurs des maisons de justice.

Om dit verslag op te stellen kan de attaché rekening houden met de informatie uit evaluatieverslagen over de gerechtelijke arrondissementen opgesteld door de directeurs van de justitiehuizen.

Dans le cadre de l'analyse statistique effectuée, l'attaché pourra relayer auprès des responsables techniques « SIPAR », les demandes/besoins spécifiques d'encodage. Il proposera les

In het kader van de uitgevoerde statistische analyse kan de attaché de specifieke vragen/behoefte inzake registratie voorleggen aan de technische verantwoordelijken "SIPAR". Hij

²⁷ Elke dienst slachtofferonthaal wordt vertegenwoordigd door minstens één justitieassistent.

adaptations éventuelles qui pourraient y être apportées en termes d'ajout de champs statistiques ou encore de clarification de leur signification.

Ce rapport annuel est adressé à chaque procureur général.

Il peut être intégré dans le rapport de la Direction générale Maisons de justice.

stelt de eventuele aanpassingen voor die erin zouden kunnen worden aangebracht betreffende de toevoeging van statistische velden of nog inzake de verduidelijking van de betekenis ervan.

Dit jaarverslag wordt bezorgd aan elke procureur-generaal.

Het kan worden geïntegreerd in het verslag van het Directoraat-generaal Justitiehuisen.

4.4 Le directeur de la maison de justice

Le directeur assure le management intégral et la gestion quotidienne de la maison de justice.

Il veille à ce que les missions de la maison de justice en matière d'accueil des victimes soient exécutées en conformité avec les lignes stratégiques de la Direction générale, dans le respect des prescrits légaux et selon les règles méthodologiques et déontologiques déterminées.

Le directeur représente la maison de justice au niveau local : il participe à la concertation avec les partenaires, explique les missions et signale les problèmes dans l'exécution de celles-ci.

Le directeur soutient, accompagne, motive et responsabilise les assistants de justice dans l'exécution de leurs missions.

Dans certaines maisons de justice, le directeur peut être assisté d'un ou plusieurs managers processus clés qui, en concertation avec lui, prennent en charge certaines de ses tâches. Le manager processus clés peut notamment assurer la prise en charge de l'équipe d'assistants de justice chargés de l'accueil des victimes²⁸.

4.5 L'assistant de justice chargé de l'accueil des victimes

4.5.1 Statut et organisation

L'assistant de justice se trouve sous la direction hiérarchique du directeur de la maison de justice et

4.4 De directeur van het justitiehuis

De directeur verzorgt het integrale management en het dagelijks beheer van het justitiehuis.

Hij ziet erop toe dat de opdrachten van het justitiehuis inzake slachtofferonthaal worden uitgevoerd in overeenstemming met de strategische lijnen van het Directoraat-generaal, met inachtneming van de wettelijke voorschriften en volgens de vastgelegde methodologische en deontologische regels.

De directeur vertegenwoordigt het justitiehuis op lokaal niveau: hij neemt deel aan het overleg met de partners, legt de opdrachten uit en signaleert de problemen bij de uitvoering ervan.

De directeur ondersteunt, begeleidt, motiveert en responsabiliseert de justitieassistenten bij de uitvoering van hun opdrachten.

In sommige justitiehuisen kan de directeur worden bijgestaan door één of meer managers kernprocessen die in overleg met de directeur sommige van diens taken op zich nemen. Zo kan de manager kernprocessen de verantwoordelijkheid over het team justitieassistenten slachtofferonthaal op zich nemen²⁸.

4.5 De justitieassistent slachtofferonthaal

4.5.1 Statuut en organisatie

De justitieassistent staat onder de hiërarchische leiding van de directeur van het justitiehuis en

²⁸ Dans ce cas, le manager processus clés assure le suivi, l'évaluation et le contrôle de l'exécution des missions et des processus de travail par les assistants de justice chargés de l'accueil des victimes.

²⁸ In dit geval zorgt de manager kernprocessen voor de opvolging van, de evaluatie van en de controle op de uitvoering van de opdrachten en de werkprocessen door de justitieassistenten belast met het slachtofferonthaal.

sous l'autorité fonctionnelle des autorités judiciaires, consistant dans le pouvoir de confier une mission à l'assistant de justice, dans un dossier particulier, de lui donner des instructions pour l'exécution de cette mission, de coordonner, s'il y a lieu, l'action de l'assistant de justice avec celle d'autres intervenants, et de s'assurer de l'exécution de la mission.

Ce pouvoir s'exerce dans le respect de la présente circulaire, de l'organisation des maisons de justice ainsi que des principes déontologiques et méthodologiques guidant l'action des assistants de justice.

L'assistant de justice collabore avec le procureur du Roi au développement, à l'application et à la coordination de l'accueil des victimes au sein des parquets et des tribunaux.

Les assistants de justice doivent disposer d'un bureau au parquet ou dans le palais de justice. Ceci permet qu'une collaboration étroite et une relation de confiance avec les magistrats et le personnel des parquets et tribunaux puissent être créées et maintenues.

4.5.2 Tâches

L'assistant de justice accomplit deux types de tâches distinctes :

- des tâches structurelles en vue de l'amélioration générale de la politique d'arrondissement en faveur des victimes ; ces tâches sont décrites dans le chapitre 5 relatif aux directives concernant les tâches structurelles en matière d'accueil des victimes ;
- des tâches concrètes dans les dossiers individuels ; ces tâches sont décrites dans le chapitre 6 relatif aux directives concernant l'accueil des victimes dans les dossiers individuels.

4.6 L'assistant administratif

L'assistant administratif offre un appui administratif aux assistants de justice, notamment en matière d'encodage des données dans le système SOSIP²⁹

onder het functionele gezag van de gerechtelijke overheden, die de bevoegdheid hebben om in het kader van een specifiek dossier een opdracht aan de justitieassistent toe te vertrouwen, om hem richtlijnen te geven ter uitvoering van deze opdracht, om in voorkomend geval het optreden van de justitieassistent en dat van andere tussenkomende partijen te coördineren, en om toe te zien op de uitvoering van de opdracht.

Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend met inachtneming van deze omzendbrief, de organisatie van de justitiehuisen en de deontologische en methodologische principes die het optreden van de justitieassistenten sturen.

De justitieassistent werkt samen met de procureur des Konings aan de ontwikkeling, de toepassing en de coördinatie van het slachtofferonthaal in de parketten en rechtbanken.

De justitieassistenten moeten beschikken over een kantoor op het parket of in het gerechtsgebouw. Hierdoor kan een nauwe samenwerking en een vertrouwensrelatie met de magistraten en het personeel van de parketten en rechtbanken worden opgebouwd en in stand gehouden.

4.5.2 Taken

De justitieassistent vervult twee verschillende soorten taken:

- structurele taken ter algemene verbetering van het arrondissementele slachtofferbeleid; deze taken zijn omschreven in hoofdstuk 5 inzake de richtlijnen betreffende de structurele taken op gebied van slachtofferonthaal;
- concrete taken in de individuele dossiers; deze taken zijn omschreven in hoofdstuk 6 inzake de richtlijnen betreffende het slachtofferonthaal in individuele dossiers.

4.6 De administratief assistent

De administratief assistent biedt administratieve ondersteuning aan de justitieassistenten, inzonderheid inzake de registratie van de

²⁹ Il s'agit de l'application informatique utilisée par les services d'accueil des victimes.

(réception et clôture du dossier). Le directeur décide de la fréquence et des modalités de cet appui.

gegevens in het SOSIP-systeem²⁹ (ontvangst en afsluiten van het dossier). De directeur beslist over de frequentie en de nadere regels van deze ondersteuning.

5. DIRECTIVES CONCERNANT LES TÂCHES STRUCTURELLES EN MATIÈRE D'ACCUEIL DES VICTIMES

5.1 Contribuer à la sensibilisation des magistrats et des collaborateurs du parquet et des greffes

Conformément au point 3. 7, le magistrat de liaison prend les initiatives nécessaires en vue de l'élaboration et l'application correcte de la politique en faveur des victimes, de la mise en place d'une structure d'accueil humaine et de la sensibilisation des magistrats et des collaborateurs administratifs. Pour la concrétisation de ces initiatives, il peut faire appel aux connaissances et à l'expérience de l'assistant de justice.

A l'occasion de l'intervention dans des dossiers concrets, l'assistant de justice peut contribuer à la sensibilisation des acteurs concernés (les magistrats du parquet et du siège, les collaborateurs du parquet et des greffes, le barreau), en vue d'un traitement correct des victimes dans leur pratique quotidienne.

5.2 Signaler et formuler des propositions

L'assistant de justice a son bureau au sein du parquet ou du palais de justice, ce qui permet de repérer plus aisément les difficultés qui peuvent exister entre les victimes et les instances judiciaires. Ces problèmes peuvent se présenter à l'occasion d'un dossier individuel ou il peut s'agir d'une problématique commune à plusieurs dossiers.

L'assistant de justice fait rapport, en fonction du problème, au magistrat de liaison et/ou au directeur. Il collabore à la recherche d'une solution, notamment en formulant des propositions concrètes qui visent à améliorer l'accueil des

5. RICHTLIJNEN BETREFFENDE STRUCTURELE TAKEN INZAKE SLACHTOFFERONTHAAL

5.1 Bijdragen tot de sensibilisering van de magistraten en de medewerkers van het parket en de griffies

Overeenkomstig punt 3.7 neemt de verbindingsmagistraat de nodige initiatieven met het oog op de uitwerking en de correcte toepassing van het slachtofferbeleid, de uitbouw van een humane onthaalstructuur en de sensibilisering van de magistraten en de administratieve medewerkers. Voor de concrete uitwerking van deze initiatieven kan een beroep worden gedaan op de kennis en de ervaring van de justitieassistent.

De justitieassistent kan naar aanleiding van zijn tussenkomst in concrete dossiers bijdragen tot de sensibilisering van de betrokken actoren (de magistraten van het parket en de zetel, de medewerkers van het parket en de griffies en de balie) met het oog op een correcte behandeling van de slachtoffers in hun dagelijkse praktijk.

5.2 Signaleren en voorstellen formuleren

De justitieassistent heeft zijn kantoor in het parket of het gerechtsgebouw. Zo kan hij gemakkelijker de eventuele moeilijkheden tussen de slachtoffers en de gerechtelijke instanties vaststellen. Deze problemen kunnen zich voordoen naar aanleiding van een individueel dossier of het kan gaan om een dossieroverstijgende problematiek.

Afhankelijk van het probleem, brengt de justitieassistent verslag uit aan de verbindingsmagistraat en/of aan de directeur. Hij helpt mee een oplossing te vinden, in het bijzonder door concrete voorstellen te formuleren die erop

²⁹ Dit is de informatica-applicatie die de diensten slachtofferonthaal gebruiken.

victimes et la politique menée en faveur de celles-ci³⁰.

gericht zijn het slachtofferonthaal en het slachtofferbeleid te verbeteren³⁰.

5.3 Collaborer et contribuer à des accords structurels

L'assistant de justice développe un réseau de personnes de contact dans les services locaux (en particulier la police, l'aide sociale, le barreau).

Il participe au conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes et, là où elle existe, à l'équipe psychosociale (voir point 7.2).

Il est chargé du suivi des problèmes structurels liés à l'intervention d'autres services, en particulier l'administration du parquet, les services de police et l'aide sociale. Il collabore à la recherche d'accords structurels³¹.

Les propositions d'accord seront discutées avec le magistrat de liaison et le directeur.

5.3 Samenwerken en bijdragen aan structurele akkoorden

De justitieassistent ontwikkelt een netwerk van contactpersonen in de lokale diensten (in het bijzonder de politie, de hulpverlening, de balie).

Hij neemt deel aan de arrondissementele raad voor slachtofferbeleid en, daar waar het bestaat, aan het welzijnsteam (zie punt 7.2).

Hij staat in voor de opvolging van de structurele problemen die verband houden met de tussenkomst van andere diensten, inzonderheid de parketadministratie, de politiediensten en de hulpverlening. Hij helpt mee structurele akkoorden te zoeken³¹.

De voorstellen tot akkoord worden besproken met de verbindingsmagistraat en de directeur.

6. DIRECTIVES CONCERNANT L'ACCUEIL DES VICTIMES DANS LES DOSSIERS INDIVIDUELS

6. RICHTLIJNEN INZAKE SLACHTOFFER-ONTHAAL IN DE INDIVIDUELE DOSSIERS

6.1 Principes de base

L'assistant de justice optimise, en collaboration avec les magistrats et le personnel administratif, l'accueil, l'information et l'assistance offerts aux victimes.

L'assistant de justice peut communiquer, avec l'accord du magistrat en charge du dossier, une information spécifique dans un dossier individuel à toutes les étapes de la procédure pénale. Lors des moments difficiles sur le plan émotionnel, il peut offrir l'assistance nécessaire à la victime. La plus-

6.1 Basisprincipes

De justitieassistent optimaliseert, in samenwerking met de magistraten en het administratief personeel, het onthaal en het informeren van alsmede de bijstand aan de slachtoffers.

De justitieassistent kan, mits akkoord van de magistraat belast met het dossier, in een individueel dossier specifieke informatie verschaffen in alle fases van de strafprocedure. Tijdens emotioneel moeilijke momenten kan hij de nodige bijstand aan het slachtoffer bieden. De

³⁰ Comme l'adaptation de certains courriers afin de les rendre plus humains et compréhensibles ; l'amélioration des conditions matérielles pour consulter un dossier au greffe ou pour obtenir un renseignement au parquet ; la place de la victime dans la salle d'audience.

³⁰ Zoals de aanpassing van sommige brieven om ze humaner en begrijpelijker te maken; de verbetering van de materiële voorwaarden om een dossier in te zien bij de griffie of om een inlichting te krijgen bij het parket; de plaats van het slachtoffer in de rechtszaal.

³¹ Par exemple, dans le domaine de l'information à l'occasion de la libération de l'auteur, du dernier hommage au défunt ou l'assistance lors des audiences.

³¹ Bijvoorbeeld op het vlak van de informatie naar aanleiding van de invrijheidstelling van de dader, het waardig afscheid van de overledene of de bijstand tijdens de zittingen.

value³² qu'apporte l'intervention du service d'accueil des victimes doit être appréciée à tout moment.

meerwaarde³² van de tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal moet telkens weer beoordeeld worden.

L'assistant de justice peut également orienter la victime vers des services spécialisés, en particulier vers les services d'aide aux victimes agréés et l'aide juridique (l'aide juridique de première ligne, les bureaux d'aide juridique).

De justitieassistent kan het slachtoffer eveneens verwijzen naar gespecialiseerde diensten, in het bijzonder naar de erkende diensten slachtofferhulp en de juridische bijstand (juridische eerstelijnsbijstand, bureaus voor juridische bijstand).

6.2 Chemise « personnes préjudiciées »

Une chemise « personnes préjudiciées »³³ doit être insérée dans le dossier d'information du parquet, durant l'information, et dans le dossier de procédure, en cas de mise à l'instruction ou de citation directe. Cette chemise a pour but de rassembler les principales données relatives aux victimes qui pourraient être utiles au cours de la procédure (identification, lettres d'avocat, déclaration de personne lésée, constitution de partie civile, mention de l'intervention du service d'accueil des victimes et du numéro du dossier du service d'accueil des victimes, mention de la nécessité de désigner un interprète...).

Les différents magistrats qui se succèdent dans la gestion du dossier (au niveau de l'information, de la mise à l'instruction, de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation, du règlement de la procédure, de la citation, de l'audience au fond ou de l'exécution) veillent à ce que les données relatives à toutes les victimes des faits faisant l'objet du dossier soient réunies dans cette chemise.

6.2 Kaft “benadeelde personen”

De kaft “benadeelde personen”³³ moet in de loop van het opsporingsonderzoek aan het informatiedossier van het parket worden toegevoegd en, ingeval van gerechtelijk onderzoek of rechtstreekse dagvaarding, aan het dossier van de rechtspleging. Deze kaft biedt de mogelijkheid om de belangrijkste gegevens over de slachtoffers te verzamelen die van nut zouden kunnen zijn in de loop van de rechtspleging (identificatie, brieven van advocaten, verklaring van benadeelde persoon, burgerlijke partijstelling, vermelding van de tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal, het dossiernummer van de dienst slachtofferonthaal, vermelding van de noodzaak een tolk aan te stellen...).

Alle magistraten die optreden in de loop van de behandeling van het dossier (op het niveau van het opsporingsonderzoek, de inonderzoekstelling, de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling, de regeling van de rechtspleging, de dagvaarding, de zitting ten gronde of de tenuitvoerlegging) moeten erop toezien dat in deze kaft de gegevens worden verzameld over alle slachtoffers van de feiten die het voorwerp van het dossier uitmaken.

³² Cette plus-value peut consister en l'apport à la victime d'une assistance qui lui permet d'exprimer ses émotions et d'être soutenue. Elle consiste également en la communication d'informations spécifiques afin que la victime ait une meilleure compréhension de la procédure et puisse faire certains choix en pleine connaissance de cause.

³² Deze meerwaarde kan bestaan in het verlenen van bijstand die het slachtoffer toelaat om zijn gevoelens te uiten en ondersteund te worden. Ze bestaat eveneens in het verstrekken van specifieke informatie opdat het slachtoffer de procedure beter begrijpt en met kennis van zaken bepaalde keuzes kan maken.

³³ Cette chemise a été instituée par la circulaire COL 4/2002 du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel relative à la position de la victime dans la procédure de libération conditionnelle.

³³ Deze kaft werd ingevoerd door omzendbrief COL 4/2002 van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep inzake de positie van het slachtoffer in de procedure tot voorwaardelijke invrijheidstelling.

6.3 Hypothèses de saisine du service d'accueil des victimes en vue d'une offre de service

6.3.1 Saisine systématique

Le parquet saisit systématiquement le service d'accueil des victimes dans les dossiers concernant:

- a. les infractions volontaires ayant causé la mort de la victime et leur tentative;
- b. les infractions involontaires ayant causé la mort de la victime ;
- c. les décès suspects ;
- d. les situations dans lesquelles des directives ministérielles ou circulaires du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel prévoient expressément la saisine du service d'accueil des victimes³⁴.

Dans des circonstances exceptionnelles propres au dossier³⁵ et appréciées par le magistrat, celui-ci pourra néanmoins décider de ne pas saisir le service d'accueil des victimes.

6.3.2 Critères de saisine dans les autres situations

Dans les autres situations, le magistrat en charge du dossier apprécie, dès le début du dossier et tout au long de la procédure, si les circonstances des faits ainsi que leurs conséquences pour la victime justifient l'intervention d'un assistant de justice.

Cette appréciation se fera, entre autres, sur la base des critères suivants:

- les circonstances particulières des faits eux-mêmes (ex : usage d'une arme, torture ou traitements inhumains) ;
- la gravité des conséquences

6.3 Hypotheses voor de vatting van de dienst slachtofferonthaal met het oog op een diensaanbod

6.3.1 Systematische vatting

Het parket vat systematisch de dienst slachtofferonthaal in de dossiers betreffende:

- a. opzettelijke misdrijven die de dood van het slachtoffer hebben veroorzaakt en de poging daartoe;
- b. onopzettelijke misdrijven die de dood van het slachtoffer hebben veroorzaakt;
- c. verdachte overlijdens;
- d. situaties waarin ministeriële richtlijnen of omzendbrieven van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroepuitdrukkelijk voorzien in de vatting van de dienst slachtofferonthaal³⁴.

In uitzonderlijke omstandigheden eigen aan het dossier³⁵ en beoordeeld door de magistratuur kan deze laatste evenwel beslissen de dienst slachtofferonthaal niet te vatten.

6.3.2 Vattingscriteria in de andere situaties

In de andere situaties beoordeelt de magistratuur, belast met het dossier, van bij de aanvang van het dossier en gedurende de volledige procedure of de omstandigheden van de feiten en hun gevolgen voor het slachtoffer de tussenkomst van een justitieassistent verantwoord.

Deze beoordeling gebeurt onder andere op grond van de volgende criteria:

- de bijzondere omstandigheden van de feiten zelf (bijv.: gebruik van een wapen, foltering of onmenselijke behandeling);

³⁴ Voyez notamment la circulaire commune du ministre de la justice et du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel relative à la politique criminelle en matière de violence dans le couple (COL 4/2006 du 1^{er} mars 2006, point VII, p. 18, 3^e) qui prévoit la saisine systématique du service d'accueil des victimes lorsque l'auteur est mis à disposition du parquet ou en cas de mise à l'instruction ; voyez aussi la directive ministérielle du 20 février 2002 relative à la recherche des personnes disparues.

³⁴ Zie meer bepaald de gemeenschappelijke omzendbrief van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep betreffende het strafrechtelijk beleid inzake partnergeweld (COL 4/2006 van 1 maart 2006, punt VII, blz. 18, 3^e) die voorziet in de systematische vatting van de dienst slachtofferonthaal ingeval de dader ter beschikking wordt gesteld van het parket of in geval van een gerechtelijk onderzoek; zie ook de ministeriële richtlijn van 20 februari 2002 betreffende de opsporing van vermiste personen.

³⁵ Par exemple, en cas de soupçons importants à l'égard des proches de la victime d'un homicide.

³⁵ Bijvoorbeeld in geval van belangrijke verdenkingen ten aanzien van de na(ast)bestaanden van het slachtoffer van doodslag.

- physiques, psychologiques, matérielles ou sociales pour la victime ;
- le lien de proximité (familial, relationnel, géographique,...) entre l'auteur et la victime ;
- la nécessité, afin d'éviter une nouvelle victimisation, d'apporter un soutien à la victime à un moment particulier de la procédure, par exemple pour la consultation du dossier, pour la restitution d'une pièce à conviction ou pour l'audience ;
- l'âge de la victime.

- de ernst van de lichamelijke, psychologische, materiële of sociale gevolgen voor het slachtoffer;
- de band (familiaal, relationeel, geografisch,...) tussen de dader en het slachtoffer;
- de noodzaak om, op een bijzonder tijdstip van de procedure, het slachtoffer bijstand te verlenen om nieuwe victimisering te vermijden, bijvoorbeeld tijdens de inzage van het dossier, de teruggave van een overtuigingsstuk of de zitting;
- de leeftijd van het slachtoffer.

6.4 Modalités de saisine de l'assistant de justice

6.4.1 Saisine

L'assistant de justice agit sur demande d'un magistrat. Il reçoit pour cela une saisine écrite (voir modèle en annexe n°2). Dans les cas d'urgence, cette saisine pourra être orale, et confirmée ultérieurement par écrit.

L'assistant de justice peut aussi intervenir à la demande de victimes ou de leurs proches. Dans ce cas, il en informe immédiatement le magistrat en charge du dossier répressif par l'envoi d'une note d'intervention (voir modèle en annexe n°3).

Tout problème se posant lors de la saisine donnera lieu à la concertation prévue au point 8.

6.4.2 Procédure

Afin de permettre au service d'accueil des victimes de communiquer une offre de service aux victimes, il importe que le service d'accueil des victimes soit informé des dossiers concernés, dès leur ouverture. Les modalités pratiques de saisine du service d'accueil des victimes par le parquet sont déterminées par le procureur du Roi en concertation avec le directeur de la maison de justice et le secrétaire en chef du parquet³⁶.

Les assistants de justice recevront au minimum une copie du procès-verbal initial ainsi que des

6.4 Vattingswijzen van de justitieassistent

6.4.1 Vatting

De justitieassistent handelt op verzoek van een magistraat (zie model in bijlage n°2). Hij krijgt daartoe een schriftelijke vatting. In spoedeisende gevallen kan deze vatting mondeling zijn en later schriftelijk worden bevestigd.

De justitieassistent kan ook optreden op verzoek van slachtoffers of hun na(ast)bestaanden. In dit geval licht hij hiervan onmiddellijk de magistraat in die belast is met het strafdossier via een interventienota (zie model in bijlage n°3).

Enig probleem dat zich voordoet bij de vatting geeft aanleiding tot het in punt 8 bedoelde overleg.

6.4.2 Procedure

Opdat de dienst slachtofferonthaal een dienstaanbod zou kunnen richten aan de slachtoffers is het belangrijk dat de dienst slachtofferonthaal geïnformeerd wordt over de betrokken dossiers, en dit vanaf de opening van deze dossiers. De praktische modaliteiten van de vatting van de dienst slachtofferonthaal door het parket worden bepaald door de procureur des Konings in overleg met de directeur van het justitiehuis en de hoofdsecretaris van het parket³⁶.

De justitieassistenten ontvangen minstens een afschrift van het aanvankelijk proces-verbaal,

³⁶ Il est recommandé d'utiliser à cet effet le modèle de saisine joint en annexe n° 2.

³⁶ Het is aanbevolen daartoe het model van vatting dat als bijlage nr.2 gaat, te gebruiken.

procès-verbaux contenant les coordonnées de la (des) victime(s) concernée(s) si elles ne se trouvent pas dans le procès-verbal initial³⁷.

Dans les hypothèses de saisines systématiques³⁸, si au cours de l'information pénale ou de l'instruction judiciaire, le personnel du secrétariat du parquet ou le magistrat en charge du dossier s'aperçoit que le service d'accueil des victimes n'a pas été saisi lors de l'ouverture du dossier, les dispositions sont immédiatement prises pour transmettre les informations requises à ce service.

Dans les autres hypothèses³⁹, les mêmes dispositions seront prises lorsque le magistrat estimera devoir saisir le service d'accueil des victimes.

Si postérieurement à la saisine, il apparaît que les éléments de l'affaire ne justifient pas⁴⁰ ou rendent même inopportun⁴¹ l'envoi d'une offre de service, l'assistant de justice en réfère au magistrat en charge du dossier. En cas de désaccord entre ceux-ci, la procédure de concertation prévue au point 8 est suivie.

L'offre de service est en principe communiquée par écrit mais, dans des situations urgentes, elle peut également être faite verbalement lors d'une rencontre ou par téléphone. Dans ce cas, l'offre verbale est confirmée par écrit.

6.4.3 Suite donnée à l'offre de service

Si la victime répond positivement à l'offre de service, l'assistant de justice en informe le

evenals van de processen-verbaal die de gegevens van het (de) betrokken slachtoffer(s) bevatten indien deze niet in het aanvankelijk proces-verbaal voorkomen³⁷.

Indien het personeel van het secretariaat van het parket of de magistraat belast met het dossier in de loop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek opmerkt dat de dienst slachtofferonthaal niet is gevat bij de opening van het dossier, worden in de gevallen van systematische vattingen³⁸ onmiddellijk maatregelen genomen om de vereiste informatie aan deze dienst over te maken.

In de andere gevallen³⁹ worden dezelfde maatregelen genomen wanneer de magistraat van oordeel is de dienst slachtofferonthaal te moeten vatten.

Indien na de vating blijkt dat elementen van de zaak het dienstaanbod niet rechtvaardigen⁴⁰ of ongepast maken⁴¹, wendt de justitieassistent zich tot de magistraat belast met het dossier. Ingeval beiden van mening verschillen, wordt de in punt 8 bedoelde overlegprocedure gevolgd.

Het dienstaanbod wordt in principe schriftelijk meegedeeld maar, in spoedeisende gevallen, kan dit ook mondeling gebeuren tijdens een onderhoud of via de telefoon. In dit geval wordt het mondeling aanbod schriftelijk bevestigd.

6.4.3 Gevolg dat aan het dienstaanbod wordt gegeven

Indien het slachtoffer positief reageert op het dienstaanbod, brengt de justitieassistent dit ter

³⁷ Le service d'accueil des victimes doit disposer de certaines données essentielles avant de pouvoir débiter son intervention. Ces éléments sont la nature des faits, les circonstances dans lesquelles les faits ont été commis, les coordonnées de la victime, le numéro de notice du procès-verbal. En plus, si elles sont disponibles, ces données sont complétées par la mention de l'intervention éventuelle d'un membre du personnel du service d'assistance policière aux victimes, la situation familiale de la victime, son lien éventuel avec le suspect, l'état de l'enquête.

³⁸ De dienst slachtofferonthaal moet beschikken over bepaalde essentiële gegevens alvorens te kunnen optreden. Deze elementen zijn de aard van de feiten, de omstandigheden waarin de feiten zijn gepleegd, de coördinaten van het slachtoffer en het notitienummer van het proces-verbaal. Bovendien worden deze gegevens, indien zij beschikbaar zijn, aangevuld door de vermelding van de eventuele tussenkomst van een personeelslid van de dienst politionele slachtofferbejegening, de familiale situatie van het slachtoffer, zijn eventuele band met de verdachte, de stand van het onderzoek.

³⁹ Sauf lorsque des circonstances exceptionnelles propres au dossier ont justifié que le service d'accueil des victimes n'a pas été saisi.

⁴⁰ Behalve indien uitzonderlijke omstandigheden eigen aan het dossier hebben verantwoord dat de dienst slachtofferonthaal niet werd gevat.

⁴¹ Voir point 6.3.2.

⁴² Zie punt 6.3.2.

⁴³ Par exemple, parce que la qualification retenue ne correspond manifestement pas aux faits.

⁴⁴ Bijvoorbeeld omdat de weerhouden kwalificatie duidelijk niet met de feiten overeenstemt.

⁴⁵ Par exemple, lorsqu'il apparaît que les proches sont suspectés d'être les auteurs des faits.

⁴⁶ Wanneer bijvoorbeeld blijkt dat de na(ast)bestaanden ervan worden verdacht de daders te zijn van de feiten.

secrétariat du parquet qui porte sur le dossier la mention de l'intervention du service d'accueil des victimes et, dans la chemise « personnes préjudiciées », la mention du numéro du dossier du service d'accueil des victimes.

L'assistant de justice est également enregistré dans la base de données locale⁴² du parquet (sous la rubrique « personne à aviser »), de manière à ce qu'il soit informé des décisions qui seront prises au cours de la procédure⁴³.

Au cours de la procédure, le magistrat sollicite le cas échéant l'intervention de l'assistant de justice dans les différentes hypothèses d'intervention de celui-ci définies au point 6.3 de la présente circulaire.

6.5 Répartition territoriale des tâches des services d'accueil des victimes et cas particuliers : le parquet fédéral, le parquet général, la cour d'assises et faits relevant de la compétence des autorités judiciaires étrangères

6.5.1 Dossiers traités au niveau de la première instance

L'assistance aux victimes est assurée par le service d'accueil des victimes de l'arrondissement dans lequel l'information pénale, ou une instruction judiciaire, est menée ou dans lequel des poursuites sont exercées devant le tribunal.

Toutefois, la victime ou son proche peut, en raison de son éloignement géographique, de difficultés de déplacement ou de sa méconnaissance de la langue, s'adresser au service d'accueil des victimes de l'arrondissement où elle (il) réside. Dans ce cas, ce service prend contact avec le service d'accueil des victimes mentionné au premier alinéa afin de l'informer de son intervention et de se concerter en vue de la prise en charge de la situation. Le magistrat qui traite le dossier est tenu au courant de cette intervention.

kennis van het secretariaat van het parket dat op het dossier de tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal vermeldt en in de kaft "benadeelde personen" de vermelding van het dossiernummer van de dienst slachtofferonthaal.

De justitieassistent wordt eveneens geregistreerd in de lokale gegevensbank⁴² van het parket (onder de rubriek "te verwittigen persoon") zodat hij op de hoogte wordt gebracht van de beslissingen die worden genomen in de loop van de procedure⁴³.

In de loop van de procedure verzoekt de magistraat in voorkomend geval om de tussenkomst van de justitieassistent in de verschillende gevallen waarin hij tussenkomt, zoals gedefinieerd in punt 6.3 van deze omzendbrief.

6.5 Territoriale taakverdeling van de diensten slachtofferonthaal en bijzondere gevallen: het federaal parket, het parket-generaal, het hof van assisen en feiten die vallen onder de bevoegdheid van de buitenlandse gerechtelijke overheden

6.5.1 Dossiers behandeld op het niveau van de eerste aanleg

De bijstand aan slachtoffers wordt verzekerd door de dienst slachtofferonthaal van het arrondissement waarin het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek wordt gevoerd of waarin vervolging wordt ingesteld voor de rechtbank.

Niettemin kan het slachtoffer of zijn na(ast)bestaande zich wegens zijn geografische verwijdering, verplaatsingsmoeilijkheden of taalkennisproblemen richten tot de dienst slachtofferonthaal van het arrondissement waar hij verblijft. In dit geval neemt deze dienst contact op met de in de eerste alinea vermelde dienst slachtofferonthaal teneinde deze te informeren over zijn tussenkomst en overleg te plegen met het oog op de tenlasteneming van de situatie. De magistraat die het dossier behandelt, wordt op de hoogte gehouden van deze tussenkomst.

⁴² TPI, PJP ou Mammouth.

⁴² REA, PJP of Mammoet.

⁴³ Décision de classement sans suite, mise à l'instruction, arrestation du suspect, libération du suspect, communication du dossier pour règlement de procédure, date de l'audience,...

⁴³ Beslissing tot sepot, vorderen van een gerechtelijk onderzoek, aanhouding van de verdachte, invrijheidstelling van de verdachte, mededeling van het dossier voor de regeling van de rechtspleging, datum van de zitting,...

6.5.2 Dossiers traités par le parquet fédéral

Deux assistants de justice du service d'accueil des victimes de Bruxelles sont désignés, l'un par le directeur de la maison de justice francophone et l'autre par le directeur de la maison de justice néerlandophone, comme personnes de référence pour le parquet fédéral. Deux suppléants sont également désignés.

Leurs missions, exercées à partir de leurs bureaux situés au parquet de Bruxelles, sont les suivantes :

- Formés aux particularités du parquet fédéral, ils informent à ce sujet les autres assistants de justice appelés à intervenir dans les dossiers individuels du parquet fédéral.
- Ils sont les interlocuteurs privilégiés du procureur fédéral et du magistrat fédéral de liaison de l'accueil des victimes.
- Ils assurent la coordination dans certains dossiers où des assistants de justice de plusieurs arrondissements judiciaires interviennent.
- En cas de centralisation de plusieurs dossiers traités initialement dans plusieurs arrondissements judiciaires, ils en informent, à la demande du procureur fédéral, les différents services d'accueil des victimes.

Dans les dossiers individuels, l'assistance aux victimes est assurée par le service d'accueil des victimes de l'arrondissement judiciaire où l'action publique est exercée. Le procureur fédéral fait directement appel à ce service.

En cas de centralisation de plusieurs dossiers traités initialement dans plusieurs arrondissements judiciaires, l'assistance aux victimes est assurée par le service d'accueil des victimes de l'arrondissement judiciaire où l'action publique est exercée.

Toutefois, la victime ou un proche peut, en raison de son éloignement géographique, de difficultés de déplacement ou de sa méconnaissance de la langue, s'adresser au service d'accueil des victimes de l'arrondissement où elle (il) réside.

6.5.2 Dossiers behandeld door het federaal parket

Twee justitieassistenten van de dienst slachtofferonthaal van Brussel worden aangewezen als referentiepersonen voor het federaal parket, de ene door de directeur van het Franstalig justitiehuis en de andere door de directeur van het Nederlandstalig justitiehuis. Tevens worden twee plaatsvervangers aangewezen.

Vanuit hun kantoor gelegen op het parket te Brussel vervullen zij de volgende opdrachten:

- Aangezien zij opgeleid zijn in de bijzonderheden van het federaal parket, informeren zij ter zake de andere justitieassistenten die moeten tussenkomen in de individuele dossiers van het federaal parket.
- Zij zijn de bevoorrechte gesprekspartners van de federale procureur en van de federale verbindingsmagistraat slachtofferonthaal.
- Zij zorgen voor de coördinatie in bepaalde dossiers waarin justitieassistenten van verschillende gerechtelijke arrondissementen tussenkomen.
- In geval van centralisatie van meerdere, aanvankelijk in verschillende gerechtelijke arrondissementen behandelde dossiers, stellen zij, op vraag van de federale procureur, de verschillende diensten slachtofferonthaal daarvan op de hoogte.

In de individuele dossiers wordt de bijstand verzekerd door de dienst slachtofferonthaal van het gerechtelijk arrondissement waar de strafvordering wordt uitgeoefend. De federale procureur doet rechtstreeks een beroep op deze dienst.

In geval van centralisatie van meerdere, aanvankelijk in verschillende gerechtelijke arrondissementen behandelde dossiers, wordt de bijstand verzekerd door de dienst slachtofferonthaal van het gerechtelijk arrondissement waar de strafvordering wordt gecentraliseerd.

Niettemin kan het slachtoffer of een na(ast)bestaande wegens zijn geografische verwijdering, verplaatsingsmoeilijkheden of taalkennisproblemen zich richten tot de dienst slachtofferonthaal van het arrondissement waar zij

(hij) verblijft.

6.5.3 Dossiers traités par le parquet général

Deux assistants de justice du service d'accueil des victimes de l'arrondissement où se situe le siège de la cour d'appel, sont désignés par le directeur de la maison de justice comme personnes de contact pour le parquet général. Deux suppléants sont également désignés.

Leurs missions, exercées à partir de leurs bureaux situés au parquet ou au palais de justice, sont les suivantes :

- Formés aux particularités des procédures d'appel, ils informent à ce sujet les autres assistants de justice appelés à intervenir dans les dossiers individuels du parquet général.
- Ils sont les interlocuteurs privilégiés du procureur général et du magistrat de liaison de l'accueil des victimes.
- Ils assurent la coordination dans certains dossiers pour lesquels des assistants de justice de plusieurs arrondissements judiciaires interviennent.

Dans les dossiers individuels, l'accueil des victimes est organisé comme suit :

- Le procureur général fait appel aux assistants de justice mentionnés ci-dessus.
- Ces assistants de justice prennent contact, le cas échéant, avec le service d'accueil des victimes qui est intervenu en première instance, afin d'organiser ensemble l'assistance devant la cour d'appel.

6.5.4 La cour d'assises

L'assistance des victimes au cours du procès devant la cour d'assises est en principe assurée par le service d'accueil des victimes intervenu au cours de l'instruction judiciaire.

Si aucune intervention n'a eu lieu avant le procès d'assises, l'assistance aux victimes est assurée par le service d'accueil des victimes de

6.5.3 Dossiers behandelt door het parket-generaal

Twee justitieassistenten van de dienst slachtofferonthaal van het arrondissement waarin de zetel van het hof van beroep is gelegen, worden door de directeur van het justitiehuis aangewezen als contactpersonen voor het parket-generaal. Er worden ook twee plaatsvervangers aangewezen.

Vanuit hun kantoor gelegen in het parket of in het gerechtsgebouw vervullen zij de volgende opdrachten:

- Aangezien zij opgeleid zijn in de bijzonderheden van de beroepsprocedures, informeren zij ter zake de andere justitieassistenten die moeten tussenkomen in individuele dossiers van het parket-generaal ter zake op de hoogte.
- Zij zijn de bevoorrechte gesprekspartners van de procureur-generaal en van de verbindingsmagistraat voor slachtofferonthaal.
- Zij zorgen voor de coördinatie in bepaalde dossiers waarin justitieassistenten van verschillende gerechtelijke arrondissementen tussenkomen.

In de individuele dossiers wordt slachtofferonthaal als volgt georganiseerd:

- De procureur-generaal doet een beroep op de hierboven vermelde justitieassistenten;
- Deze justitieassistenten nemen in voorkomend geval contact op met de dienst slachtofferonthaal die in eerste aanleg is tussengekomen om samen de bijstand voor het hof van beroep te organiseren.

6.5.4 Het hof van assisen

De bijstand aan slachtoffers tijdens een assisenproces wordt in principe verleend door de dienst slachtofferonthaal die is tussengekomen tijdens het gerechtelijk onderzoek.

Indien geen enkele tussenkomst heeft plaatsgehad vóór het assisenproces, wordt de bijstand verzekerd door de dienst slachtofferonthaal van het

l'arrondissement où siège la cour d'assises.

arrondissement waar het hof van assisen zetelt.

Si ce service d'accueil des victimes éprouve des difficultés pour assurer cette mission (ex. : en raison de l'éloignement, de manque d'effectifs de ce service ou d'un problème de langue), une concertation sera établie entre le procureur général, le directeur régional et le directeur en vue de l'organisation de l'assistance de la victime.

Indien deze dienst slachtofferonthaal moeilijkheden ondervindt om deze opdracht te vervullen (bijvoorbeeld omwille van de afstand, te weinig personeel of een taalkennisprobleem), wordt overleg gepleegd tussen de procureur-generaal, de regionale directeur en de directeur om de bijstand aan het slachtoffer te organiseren.

6.5.5 Faits relevant de la compétence des autorités judiciaires étrangères

Le service d'accueil des victimes, contacté par une victime de faits relevant de la compétence d'autorités judiciaires étrangères, met la victime en contact avec les autorités étrangères compétentes et/ou les services d'aide étrangers et/ou la représentation diplomatique belge dans le pays concerné.

Le cas échéant, ils seront également orientés vers un service d'aide en Belgique.

6.5.5 Feiten die onder de bevoegdheid vallen van buitenlandse gerechtelijke overheden

De dienst slachtofferonthaal die gecontacteerd wordt door een slachtoffer van feiten die onder de bevoegdheid vallen van buitenlandse gerechtelijke overheden, brengt het slachtoffer in contact met de bevoegde buitenlandse overheden en/of de buitenlandse diensten voor hulpverlening en/of de Belgische diplomatieke vertegenwoordiging in het betrokken land.

In voorkomend geval worden zij ook verwezen naar een dienst slachtofferhulp in België.

6.6 Missions de l'assistant de justice dans le cadre du dossier individuel

6.6 Opdrachten van de justitieassistent in het kader van een individueel dossier

6.6.1 Information spécifique

Sans préjudice de l'obligation générale d'information qui repose sur tous les acteurs qui entrent en contact avec des victimes (voir 2.3), l'assistant de justice fournit des informations spécifiques à la victime ou à ses proches, dans le cadre d'un dossier concret pour lequel il est saisi.

Il peut s'agir, entre autres :

- de donner des informations sur la déclaration de personne lésée et la constitution de partie civile, ainsi que sur les démarches qui doivent être accomplies en ce sens ;
- d'expliquer la signification des actes d'enquête ;
- de communiquer des résultats d'enquête (avec l'accord du magistrat) ;
- de transmettre le cas échéant, les questions de la victime au magistrat ainsi que les réponses du magistrat à la victime ;
- d'expliquer la portée des décisions.

6.6.1 Specifieke informatie

Onverminderd de algemene informatieplicht van alle actoren die in contact komen met de slachtoffers (zie 2.3), verstrekt de justitieassistent specifieke informatie aan het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden, in het kader van een concreet dossier waarvoor hij gevat is.

Het kan onder meer gaan om:

- het geven van informatie over de verklaring van benadeelde persoon en de burgerlijke partijstelling, alsook over de stappen die daartoe moeten worden ondernomen ;
- het uitleggen van de betekenis van de onderzoeksverrichtingen ;
- het meedelen van de onderzoeksresultaten (met akkoord van de magistraat) ;
- indien nodig, het bezorgen van de vragen van het slachtoffer aan de magistraat, alsook de antwoorden van de magistraat aan het slachtoffer ;
- het uitleggen van de draagwijdte van de beslissingen.

6.6.2 Assistance lors d'un décès justifiant l'intervention des autorités judiciaires

Le rôle de l'assistant de justice en ce qui concerne l'assistance des proches en cas d'intervention des autorités judiciaires lors d'un décès est décrite dans une circulaire distincte.⁴⁴

6.6.3 Assistance lors de la reconstitution

A la demande de la victime, de ses proches ou du magistrat, l'assistant de justice peut apporter une assistance avant, durant et après la reconstitution, lorsque la victime et/ou ses proches sont invités ou autorisés à être présents lors de la reconstitution.

Il est important que la victime et/ou ses proches ainsi que l'assistant de justice soient informés à temps du moment de la reconstitution et de la manière dont elle se déroule de sorte que la victime et/ou ses proches puissent y être préparés.

6.6.4 Assistance lors de la consultation du dossier répressif

L'assistant de justice organise, dans son propre bureau ou dans un local approprié, l'assistance pendant la consultation du dossier répressif, pour autant que la victime ou ses proches aient été autorisés à le consulter.

L'assistant de justice vérifie préalablement l'identité de la personne concernée.

A la demande de la victime, et avec l'accord du procureur du Roi, le dossier clôturé peut être transféré pour être consulté au greffe correctionnel du lieu du domicile de la victime.

6.6.2 Bijstand in geval van een overlijden dat de tussenkomst van de gerechtelijke overheden vergt

De rol van de justitieassistent inzake de bijstand aan de nabestaanden bij een overlijden in geval van tussenkomst van de gerechtelijke overheden wordt beschreven in een afzonderlijke omzendbrief.⁴⁴

6.6.3 Bijstand ter gelegenheid van de wedersamenstelling

Op verzoek van het slachtoffer, zijn na(ast)bestaanden of de magistraat, kan de justitieassistent bijstand bieden voor, tijdens en na de wedersamenstelling, wanneer het slachtoffer en/of zijn na(ast)bestaanden worden uitgenodigd of toegelaten om aanwezig te zijn tijdens de wedersamenstelling.

Het is belangrijk dat het slachtoffer en/of zijn na(ast)bestaanden, alsook de justitieassistent tijdig worden ingelicht over het tijdstip van de wedersamenstelling en de wijze waarop zij verloopt, zodat het slachtoffer en/of zijn na(ast)bestaanden erop kunnen worden voorbereid.

6.6.4 Bijstand tijdens de inzage van het strafdossier

De justitieassistent organiseert, in zijn eigen kantoor of in een geschikt lokaal, de bijstand tijdens de inzage van het strafdossier, voor zover het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden toelating hebben tot inzage.

De justitieassistent controleert vooraf de identiteit van de betrokkene.

Op verzoek van het slachtoffer en met instemming van de procureur des Konings kan het afgesloten dossier voor inzage worden overgebracht naar de correctionele griffie van de woonplaats van het slachtoffer.

⁴⁴ Circulaire commune du 12 novembre 2012 n° COL 17/2012 du ministre de la Justice, du ministre de l'Intérieur et du Collège des procureurs généraux concernant, en cas d'intervention des autorités judiciaires, le traitement respectueux du défunt, l'annonce de son décès, le dernier hommage à lui rendre et le nettoyage des lieux.

⁴⁴ Gemeenschappelijke omzendbrief van 12 november 2012 nr. COL 17/2012 van de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en het College van procureurs-generaal inzake het respectvol omgaan met de overledene, de mededeling van zijn overlijden, het waardig afscheid nemen en de schoonmaak van de plaats van de feiten, in geval van tussenkomst door de gerechtelijke overheden;

6.6.5 Assistance lors des audiences des cours et tribunaux

6.6.5.1 Dispositions générales

Lors d'une audience, la présence de l'assistant de justice ou d'autres personnes peut s'avérer utile pour assister la victime ou ses proches à des moments difficiles sur le plan émotionnel⁴⁵.

Si la victime ou ses proches le souhaitent, l'assistant de justice peut offrir cette assistance avant, au cours de et après l'audience, ou peut l'organiser et la coordonner⁴⁶.

Avant l'ouverture des débats, l'assistant de justice peut présenter la salle d'audience et peut fournir des informations sur le déroulement de l'audience ainsi que sur le rôle de chaque intervenant.

Si l'assistant de justice constate que la partie civile ne connaît pas la langue de la procédure ou en a une connaissance insuffisante, il vérifie si un interprète a été prévu.

A défaut, il en informe le magistrat du ministère public, lequel effectuera les démarches nécessaires pour requérir la présence d'un interprète lors de l'audience.

Il agira de la même manière dans l'hypothèse où la victime ou ses proches entendent se constituer partie civile à l'audience.

6.6.5.2 Audiences à huis clos

En sa qualité de collaborateur de justice, l'assistant de justice, peut également assister la victime lors des audiences se tenant à huis clos, qu'il s'agisse des audiences de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation lors du règlement de la procédure ou des audiences à huis clos devant la juridiction de jugement.

6.6.5.3 Procès d'assises

Lors de la préparation d'un procès d'assises, le magistrat du ministère public en charge du dossier

6.6.5 Bijstand tijdens de zittingen van de hoven en rechtbanken

6.6.5.1 Algemene bepalingen

Tijdens een zitting kan de aanwezigheid van de justitieassistent of van andere personen nuttig blijken om het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden bij te staan op emotioneel moeilijke momenten⁴⁵.

Indien het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden dit wensen, kan de justitieassistent bijstand verlenen voor, tijdens en na de zitting, of deze bijstand organiseren en coördineren⁴⁶.

Voor de opening van de debatten kan de justitieassistent de zittingszaal tonen en informatie verschaffen over het verloop van de zitting, alsook over de rol van alle tussenkomende actoren.

Indien de justitieassistent vaststelt dat de burgerlijke partij de taal van de rechtspleging niet kent of er onvoldoende kennis van heeft, ziet hij na of er een tolk voorzien werd.

Bij gebreke hieraan, licht de justitieassistent de magistraat van het openbaar ministerie hiervan in om hem toe te laten een tolk ter zitting te vorderen. Hij handelt op dezelfde wijze in de hypothese dat het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden voornemens zijn zich burgerlijke partij te stellen ter zitting.

6.6.5.2 Zittingen met gesloten deuren

Als medewerker van het gerecht kan de justitieassistent het slachtoffer ook bijstaan tijdens zittingen met gesloten deuren, ongeacht of het gaat om zittingen van de raadkamer of van de kamer van inbeschuldigingstelling tijdens de regeling van de rechtspleging, of om zittingen met gesloten deuren voor het vonnisgerecht.

6.6.5.3 Assisenproces

Bij de voorbereiding van een assisenproces informeert de magistraat van het openbaar

⁴⁵ Il n'appartient pas à l'assistant de justice d'assister aussi les témoins, les jurés ou la famille de l'inculpé ou de l'accusé.

⁴⁵ Het is niet de taak van de justitieassistent ook de getuigen, de gezworenen of de familie van de beklaagde of beschuldigde bij te staan.

⁴⁶ Est visée ici l'hypothèse dans laquelle la victime bénéficie déjà de l'assistance d'un service d'aide ou d'une personne de son entourage, qui pourrait lui apporter son soutien dans le cadre de l'audience.

⁴⁶ Het gaat hier om het geval waarin het slachtoffer al bijstand krijgt van een dienst slachtofferhulp of van iemand uit zijn omgeving, die hem bijstand zou kunnen bieden tijdens de zitting.

informe le service d'accueil des victimes de la date de l'audience préliminaire, de la date de l'audience prévue pour la formation du jury et de la date prévue pour l'examen au fond de l'affaire.

Cette information a lieu au plus tard au moment de la signification de l'acte d'accusation à l'accusé, au moyen du formulaire prévu en annexe n° 4. Le magistrat précise l'identité des personnes auxquelles l'offre de service doit être adressée.

Afin de permettre à l'assistant de justice de préparer l'assistance des (proches des) victimes au cours du procès, le magistrat lui transmet une copie de l'acte d'accusation, de la liste des témoins et du planning des audiences.

Si une réunion préparatoire sur l'organisation du procès d'assises est planifiée, il est souhaitable que l'assistant de justice y soit convié.

6.6.5.4 Suites de l'audience

Après l'audience, l'assistant de justice reste à la disposition de la victime ou de ses proches, entre autre en vue d'expliquer la portée de la décision ou de leur donner une information particulière concernant les droits de la victime dans le cadre des modalités d'exécution des peines.

6.6.6 Assistance lors de la restitution des pièces à conviction

Lorsque la restitution des pièces à conviction à la victime, autorisée par le magistrat en charge du dossier, est de nature à susciter un trouble émotionnel important, le magistrat peut saisir l'assistant de justice afin d'apporter une assistance lors de celle-ci. Le magistrat précise clairement quelles pièces peuvent être rendues et à qui.

Le greffe remet ces pièces à l'assistant de justice contre signature d'un accusé de réception.

L'assistant de justice fait en sorte que la restitution ait lieu dans des conditions respectueuses. La

ministère belast met het dossier de dienst slachtofferonthaal over de datum van de preliminaire zitting, de datum van de zitting voorzien voor de samenstelling van de jury en de datum voorzien voor de behandeling ten gronde van de zaak.

Deze informatie vindt plaats ten laatste op het moment van de betekening van de akte van beschuldiging aan de beschuldigde, via het formulier voorzien in bijlage nr. 4. De magistraat bepaalt de identiteit van de personen aan wie het dienstaanbod moet worden gericht.

Opdat de justitieassistent de bijstand van de (na(ast)bestaanden van de) slachtoffers tijdens het proces zou kunnen voorbereiden, bezorgt de magistraat hem een kopie van de akte van beschuldiging, de lijst van de getuigen en de planning van de zittingen.

Indien een voorbereidende vergadering over de organisatie van het assisenproces wordt gepland, is het wenselijk dat de justitieassistent erop wordt uitgenodigd.

6.6.5.4 Na de zitting

Na de zitting blijft de justitieassistent ter beschikking van het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden, onder meer om de draagwijdte van de beslissing uit te leggen of om hen bijzondere informatie te verstrekken over de rechten van het slachtoffer in het kader van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

6.6.6 Bijstand tijdens de teruggave van overtuigingsstukken

Indien de teruggave van de overtuigingsstukken, waarvoor de magistraat zijn toelating heeft gegeven, bij het slachtoffer een emotionele reactie kan opwekken, kan de magistraat de justitieassistent vatten om bij die gelegenheid bijstand te verlenen. De magistraat bepaalt duidelijk welke stukken aan wie mogen worden teruggegeven.

De griffie overhandigt deze stukken aan de justitieassistent tegen ondertekening van een ontvangstbewijs.

De justitieassistent zorgt ervoor dat de teruggave plaatsvindt in respectvolle omstandigheden. De

restitution se passe de préférence dans le bureau de l'assistant de justice ou dans un local approprié.

L'assistant de justice vérifie l'identité de la personne concernée et lui fait signer un accusé de réception dont il conserve la copie et remet l'original au greffe.

6.6.7 Lors de l'exécution des peines privatives de liberté

La loi du 17 mai 2006⁴⁷ et l'arrêté royal du 29 janvier 2007⁴⁸ déterminent les démarches qui doivent être entreprises par la victime pour se voir reconnaître des droits dans le cadre de l'exécution des peines privatives de liberté. La victime⁴⁹ peut demander à la maison de justice l'intervention d'un assistant de justice pour établir une déclaration de victime⁵⁰ et, s'il y a lieu, pour rédiger une fiche victime⁵¹.

Dans ce cadre, l'intervention de l'assistant de justice consiste à :

- fournir une information spécifique dans le cadre du dossier ;
- donner des informations relatives aux différentes modalités de l'exécution de la peine et des droits dont bénéficie la victime dans ce cadre, ainsi que toute information générale concernant la privation de liberté d'un condamné ;
- rédiger une fiche victime à destination du tribunal de l'application des peines mentionnant notamment les éventuelles conditions particulières que la victime souhaiterait voir imposées dans son intérêt au condamné, d'autres informations éventuelles qu'elle

teruggave gebeurt bij voorkeur in het kantoor van de justitieassistent of in een geschikt lokaal.

De justitieassistent controleert de identiteit van de betrokkene en laat hem een ontvangstbewijs ondertekenen waarvan hij de kopie bewaart en het origineel aan de griffie overhandigt.

6.6.7 Tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen

In de wet van 17 mei 2006⁴⁷ en het koninklijk besluit van 29 januari 2007⁴⁸ worden de stappen bepaald die het slachtoffer moet ondernemen om rechten toegekend te krijgen in het kader van de uitvoering van de vrijheidsstraffen. Het slachtoffer⁴⁹ kan aan het justitiehuis de tussenkomst van een justitieassistent vragen om een slachtofferverklaring⁵⁰ op te stellen en, indien nodig, een slachtofferfiche⁵¹ op te maken.

In dit kader bestaat de tussenkomst van de justitieassistent uit:

- het verschaffen van specifieke informatie in het kader van het dossier;
- het geven van informatie over de verschillende strafuitvoeringsmodaliteiten en de rechten die het slachtoffer in dat kader heeft, alsook alle algemene informatie betreffende de vrijheidsberoving van een veroordeelde;
- het opmaken van een slachtofferfiche bestemd voor de strafuitvoeringsrechtbank, waarin de eventuele bijzondere voorwaarden vermeld zijn die het slachtoffer in zijn belang aan de veroordeelde wenst te laten opleggen; eventuele andere informatie die het slachtoffer wenst mee te delen aan de

⁴⁷ Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, *M.B.*, 15 juin 2006, p. 30455.

⁴⁸ Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, *B.S.*, 15 juni 2006, p. 30455.

⁴⁹ Arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

⁵⁰ Koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

⁵¹ Il convient d'être attentif au fait que l'article 2, 6° de cette loi définit la notion de victime de manière plus restreinte que la présente circulaire (voir point 2.5).

⁴⁹ De aandacht moet worden gevestigd op het feit dat in artikel 2, 6° van deze wet het begrip slachtoffer enger wordt gedefinieerd dan in deze circulaire (zie punt 2.5).

⁵⁰ L'article 2, alinéa 1, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 prévoit que la victime peut s'adresser à tout moment à un assistant de justice de première ligne pour obtenir des informations générales concernant la loi et se faire assister pour remplir la déclaration de victime.

⁵¹ In artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 is bepaald dat het slachtoffer zich op elk moment tot een justitieassistent van de eerste lijn kan wenden om algemene informatie inzake de wet te verkrijgen en voor bijstand bij het invullen van de slachtofferverklaring.

⁵¹ Article 8 de l'arrêté royal du 29 janvier 2007.

⁵¹ Artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 januari 2007.

souhaite communiquer au tribunal de l'application des peines (informations concernant l'attitude de l'auteur, les répercussions psychosociales des faits, sa situation actuelle, ...) et des informations relatives à l'indemnisation;

- actualiser la fiche victime, à la demande de la victime ou de l'autorité mandante ;
- apporter un soutien pendant les moments difficiles sur le plan émotionnel (notamment lors de l'audience du tribunal de l'application des peines);
- le cas échéant, communiquer à la victime la mesure prise par le tribunal de l'application des peines et les conditions imposées dans l'intérêt de la victime, lui apporter toute information utile ou la soutenir émotionnellement ;
- apporter à la victime les informations utiles et un soutien en cas de non respect des conditions imposées dans son intérêt.

Lors de la rédaction de la fiche victime, l'assistant de justice vérifie l'identité de la personne concernée.

Par ailleurs, certaines directives ministérielles prévoient que le service d'accueil des victimes peut également recevoir certaines missions du ministre de la justice dans le cadre de l'exécution de peines privatives de liberté.

6.7 Accès au dossier répressif

Pour l'exercice de leurs tâches, les assistants de justice ont, en principe, accès au dossier répressif et doivent disposer de toutes les facilités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Chaque communication de données du dossier à la victime ou ses proches se fait uniquement avec l'accord du magistrat compétent.

6.8 Limites de l'intervention de l'assistant de justice

Le contenu du travail de l'assistant de justice ne comprend en principe pas d'interventions d'urgence. Le service d'accueil des victimes est disponible les jours ouvrables durant les heures de bureau.

strafuitvoeringsrechtbank (informatie over de houding van de dader, de psychosociale weerslag van de feiten, zijn huidige toestand,...) en informatie betreffende de schadevergoeding;

- het actualiseren van de slachtofferfiche, op verzoek van het slachtoffer of de opdrachtgever;
- het bieden van bijstand tijdens de emotioneel moeilijke momenten (in het bijzonder tijdens de zitting van de strafuitvoeringsrechtbank);
- in voorkomend geval de door de strafuitvoeringsrechtbank genomen maatregel en de in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden meedelen aan het slachtoffer, hem alle nuttige informatie geven of hem emotioneel bijstaan;
- het slachtoffer nuttige informatie en bijstand verlenen ingeval het niet naleven van de in zijn belang opgelegde voorwaarden.

Bij het opstellen van de slachtofferfiche controleert de justitieassistent de identiteit van de betrokkene.

Overigens bepalen sommige ministeriële richtlijnen dat de dienst slachtofferonthaal in het kader van de uitvoering van de vrijheidsstraffen eveneens bepaalde opdrachten van de minister van Justitie kan krijgen.

6.7 Toegang tot het strafdossier

Voor de uitoefening van hun taken, hebben de justitieassistenten in principe toegang tot het strafdossier en moeten zij beschikken over alle nodige faciliteiten om hun opdracht te vervullen.

Elke mededeling van gegevens van het dossier aan het slachtoffer of zijn na(ast)bestaanden gebeurt uitsluitend met instemming van de bevoegde magistraat.

6.8 Grenzen van de tussenkomst van de justitieassistent

De inhoud van het werk van de justitieassistent omvat in principe geen crisisinterventie. De dienst slachtofferonthaal is beschikbaar op werkdagen tijdens de kantooruren.

L'assistant de justice chargé de l'accueil des victimes ne réalise aucune enquête sociale. Il ne peut être sollicité pour recueillir des informations sur la situation familiale ou pour donner un avis personnel⁵².

De justitieassistent slachtofferonthaal voert geen enkel maatschappelijk onderzoek uit. Hij mag niet worden verzocht om informatie in te winnen over de gezinssituatie of om een persoonlijke mening te geven⁵².

7. LES ORGANES DE CONCERTATION

7.1 Le Forum national pour une politique en faveur des victimes

Le Forum national⁵³ constitue une plate-forme de concertation pour les représentants des ministres compétents et des services de l'Etat, des communautés, des régions et de toutes les instances et associations concernées par l'assistance aux victimes, en ce compris le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le Forum a pour mission de:

1° promouvoir la collaboration et la concertation entre les services de l'Etat et ceux des communautés et régions, de même qu'avec les conseils d'arrondissement et tous les services et instances sociaux concernés par l'assistance aux victimes;

2° de sa propre initiative ou à la demande des ministres compétents, fournir un avis au sujet de toute question ayant un intérêt pour le développement de la politique en faveur des victimes;

3° évaluer l'application des accords de coopération⁵⁴ et en faire rapport aux ministres compétents.

7.2 Le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes et l'équipe psychosociale

La directive ministérielle du 15 septembre 1997 déterminait la composition, les missions et l'organisation des conseils d'arrondissement pour

7. OVERLEGORGANEN

7.1 Het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid

Het Nationaal Forum⁵³ vormt een overlegplatform voor vertegenwoordigers van de bevoegde ministers en diensten van de Staat, de gemeenschappen, de gewesten, en van alle instanties en verenigingen die betrokken zijn bij slachtofferzorg, waaronder het College van procureurs-generaal.

Het Forum heeft als opdracht:

1° de samenwerking en het overleg te bevorderen tussen de diensten van de Staat en deze van de gemeenschappen en gewesten alsook met de Arrondissementele Raden en alle maatschappelijke diensten en instanties die betrokken zijn bij slachtofferzorg;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde ministers adviezen te verstrekken over elke aangelegenheid die van belang is voor de ontwikkeling van het slachtofferbeleid;

3° de toepassing van de samenwerkingsakkoorden⁵⁴ te evalueren en hierover aan de bevoegde ministers te rapporteren.

7.2 De arrondissementele raad voor slachtofferbeleid en het welzijnsteam

De ministeriële richtlijn van 15 september 1997 legde de samenstelling, de opdrachten en de organisatie van de arrondissementele raden voor

⁵² Par exemple, à propos de la crédibilité du récit de la victime.

⁵² Bijvoorbeeld over de geloofwaardigheid van het verhaal van het slachtoffer.

⁵³ L'accord de coopération et les protocoles d'accord évoqués au point 7.2. ci-après précisent la composition, les missions et l'organisation du Forum national pour une politique en faveur des victimes.

⁵³ Het in punt 7.2. vermelde samenwerkingsakkoord en de protocolakkoorden geven meer toelichting bij de samenstelling, de opdrachten en de organisatie van het Nationaal Forum voor het Slachtofferbeleid.

⁵⁴ Ou des protocoles d'accord (voir point 7.2.)

⁵⁴ Of van de protocolakkoorden (zie punt 7.2.)

une politique en faveur des victimes. Elle prévoyait également la possibilité de mettre en place une équipe psychosociale.

Vu l'implication de services et institutions organisés par les communautés et/ou régions, des accords de coopération devaient être conclus entre l'Etat et les entités fédérées compétentes en matière d'assistance aux victimes, afin d'institutionnaliser ce conseil.

L'accord de coopération conclu le 7 avril 1998 entre l'Etat et la Communauté flamande, approuvé par la loi du 11 avril 1999, est d'application⁵⁵. En revanche, il n'existe actuellement aucun accord de coopération pour la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et les Communautés française et germanophone⁵⁶.

Dans l'attente de la finalisation d'accords de coopération, l'Etat fédéral a conclu le 5 juin 2009 avec les entités fédérées compétentes en matière d'assistance aux victimes pour la Communauté française, la Communauté germanophone et la Région de Bruxelles-Capitale, trois protocoles d'accord en matière d'assistance aux victimes « *afin d'atteindre une collaboration optimale entre l'assistance policière aux victimes, l'accueil des victimes et l'aide aux victimes* »⁵⁷.

Cet accord de coopération et ces protocoles d'accord contiennent des dispositions relatives à la composition, aux missions et à l'organisation du conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes ainsi que, le cas échéant, de l'équipe psychosociale établie par ce conseil.

Vu l'importance que revêtent le conseil d'arrondissement et l'équipe psychosociale pour assurer la collaboration entre tous les services compétents en matière d'assistance, d'accueil et d'aide aux victimes au sein de l'arrondissement, il

slachtofferbeleid vast en voorzag eveneens in de mogelijkheid een welzijnsteam op te richten.

Gelet op het feit dat bij deze materie diensten en instellingen van de gemeenschappen en/of gewesten betrokken zijn, was het met het oog op de praktische inrichting van deze raad noodzakelijk samenwerkingsakkoorden af te sluiten tussen de Staat en de op gebied van slachtofferzorg bevoegde deelstaten.

Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap, afgesloten op 7 april 1998 en goedgekeurd bij wet van 11 april 1999⁵⁵, is van toepassing. Voor het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse en Duitstalige Gemeenschap is daarentegen nog geen samenwerkingsakkoord van kracht⁵⁶.

In afwachting dat samenwerkingsakkoorden worden afgerond, heeft de Federale Staat op 5 juni 2009 met de op gebied van bijstand aan de slachtoffers bevoegde deelstaten drie protocolakkoorden i.v.m. slachtofferzorg afgesloten voor de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest *“teneinde een optimale samenwerking te bereiken tussen politionele slachtofferbejegening, slachtofferonthaal en slachtofferhulp”*⁵⁷.

In dit samenwerkingsakkoord en deze protocolakkoorden werden bepalingen opgenomen inzake de samenstelling, de opdrachten en de organisatie van de arrondissementele raad voor slachtofferbeleid, evenals, in voorkomend geval, van het door deze raad opgerichte welzijnsteam.

Gelet op het belang van de arrondissementele raad en het welzijnsteam voor de samenwerking tussen alle op gebied van slachtofferbejegening, slachtofferonthaal en slachtofferhulp bevoegde diensten van het arrondissement, dienen de

⁵⁵ La loi du 11 avril 1999 ainsi que l'accord de coopération ont été publiés au Moniteur belge du 13 juillet 1999, page 26941.

⁵⁵ De wet van 11 april 1999 en het samenwerkingsakkoord werden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, pagina 26941.

⁵⁶ L'accord de coopération conclu le 14 mai 1998 avec la Communauté française et la Région wallonne n'a pas été approuvé par les législateurs compétents en raison d'un problème de répartition des compétences entre la Communauté et la Région.

⁵⁶ Het samenwerkingsakkoord dat op 14 mei 1998 werd afgesloten met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest werd niet goedgekeurd door de bevoegde wetgevers omwille van een probleem van bevoegdheidsverdeling tussen de Gemeenschap en het Gewest.

⁵⁷ Voyez le protocole d'accord entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune en matière d'assistance aux victimes, *M.B.* 15 juillet 2009 p. 49404 ; le protocole d'accord entre l'Etat, la Communauté française et la Région wallonne en matière d'assistance aux victimes, *M.B.* 15 juillet 2009, p. 49411 ; et le protocole d'accord entre l'Etat et la Communauté germanophone en matière d'assistance aux victimes, *M.B.* 15 juillet 2009, p. 49417.

⁵⁷ Zie het protocolakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake slachtofferzorg, *B.S.* 15 juli 2009, p. 49404; het protocolakkoord tussen de Staat, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest inzake slachtofferzorg, *B.S.* 15 juli 2009, p. 49411; en het protocolakkoord tussen de Staat en de Duitstalige Gemeenschap inzake slachtofferzorg, *B.S.* 15 juli 2009, p. 49417.

convient que le procureur du Roi, le magistrat de liaison du parquet, ainsi que les assistants de justice, contribuent au bon fonctionnement de ces instances de concertation et y recourent pour développer des initiatives locales de nature à renforcer cette collaboration et à améliorer les réponses apportées aux besoins des victimes.

8. PROCÉDURE A SUIVRE EN CAS DE DIFFICULTÉS RENCONTRÉES DANS L'APPLICATION DE LA CIRCULAIRE

Quand un problème se pose au sujet de l'application de la présente circulaire dans un dossier individuel, une solution doit être recherchée entre les intervenants concernés (par exemple l'assistant de justice, le magistrat ou encore le membre du secrétariat du parquet ou du greffe du tribunal). Si aucune solution n'est trouvée, ces derniers font appel au magistrat de liaison afin de tenter de dégager une solution concertée. Si le problème ne peut être solutionné à ce stade, il est relayé auprès de la hiérarchie des personnes concernées, en premier lieu au niveau de l'arrondissement (procureur du Roi, directeur de la maison de justice, secrétaire en chef du parquet ou greffier en chef) et, en cas de besoin, au niveau du ressort de cour d'appel (procureur général et directeur régional). A tous les stades de cette concertation, il peut être fait appel à l'expertise de l'attaché.

Si cette concertation ne permet toujours pas d'aboutir à une position commune, le procureur général tranche la question pour le cas individuel.

S'il s'agit d'une question de principe et si le directeur général estime que la solution adoptée par le procureur général n'est pas acceptable, le réseau d'expertise pour une politique en faveur des victimes examinera la question. S'il y a lieu, celle-ci sera soumise au Collège des procureurs généraux près les cours d'appel et au ministre de la justice afin qu'une solution définitive soit arrêtée pour les dossiers à venir.

procureur des Konings, de verbindingsmagistraat van het parket en de justitieassistenten bij te dragen tot de goede werking van deze overlegorganen en er een beroep op te doen om lokale initiatieven te ontwikkelen met de bedoeling deze samenwerking te versterken, en om nog een beter antwoord te bieden op de noden van de slachtoffers.

8. PROCEDURE TE VOLGEN INGEVAL VAN MOEILIKHEDEN BIJ DE TOEPASSING VAN DEZE OMZENDBRIEF

Wanneer in het kader van een individueel dossier de toepassing van deze omzendbrief problemen stelt, moeten alle betrokkenen (vb. de justitieassistent, de magistraat of het personeelslid van het parketsecretariaat of van de griffie van de rechtbank) hiervoor een oplossing trachten te vinden. Kan geen oplossing worden uitgewerkt, dan moet een beroep worden gedaan op de verbindingsmagistraat om in overleg een oplossing te bereiken. Is het in dit stadium nog steeds onmogelijk om een oplossing te vinden, dan moet het probleem worden behandeld volgens de hiërarchie van de betrokken personen en in eerste instantie op het niveau van het arrondissement (procureur des Konings, directeur van het justitiehuis, hoofdsecretaris van het parket of hoofdgriffier) en, indien nodig, op het niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep (procureur-generaal en regionale directeur). In alle stadia van dit overleg kan een beroep worden gedaan op de expertise van de attaché.

Kan na dit overleg nog steeds geen gemeenschappelijk standpunt worden gevonden, dan neemt de procureur-generaal een beslissing voor dit individuele geval.

Indien het een principiële kwestie betreft en de directeur-generaal van mening is dat de oplossing van de procureur-generaal niet aanvaardbaar is, dan zal het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid de zaak onderzoeken. Indien nodig zal de zaak aan het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroepen en aan de minister van Justitie worden voorgelegd zodat een definitieve oplossing kan worden uitgewerkt voor toekomstige dossiers.

9. ENTRÉE EN VIGUEUR ET ABROGATION

La présente circulaire entre en vigueur le 23 novembre 2012.

Elle remplace la directive ministérielle du 15 septembre 1997 relative à l'accueil des victimes au sein des parquets et des tribunaux.

10. EVALUATION

La présente circulaire sera évaluée et éventuellement adaptée tous les cinq ans par le Collège des procureurs généraux près les cours d'appel.

Un rapport d'évaluation sera rédigé à cet effet par le réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes en concertation avec la Direction générale Maisons de justice et le département de criminologie de l'I.N.C.C..

11. ANNEXES

1) Aperçu général de la répartition des compétences et des instances principales en matière d'assistance aux victimes

2) Formulaire de saisine

3) Note d'intervention

4) Formulaire de saisine procès d'assises

9. INWERKINGTREDING EN OPHEFFING

Deze omzendbrief treedt in werking op 23 november 2012.

Deze omzendbrief vervangt de ministeriële richtlijn van 15 september 1997 inzake het onthaal van slachtoffers op parketten en rechtbanken.

10. EVALUATIE

Deze omzendbrief zal om de vijf jaar geëvalueerd en eventueel aangepast worden door het College van Procureurs-generaal.

Hiertoe zal een evaluatieverslag worden opgesteld door het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid, in overleg met het Directoraat-generaal Justitiehuisen en met het Departement Criminologie van het N.I.C.C..

11. BIJLAGEN

1) Algemeen overzicht van de bevoegdheidsverdeling en de voornaamste instanties inzake slachtofferzorg

2) Vattingsformulier

3) Interventienota

4) Vattingsformulier assisenproces

Bruxelles, le 12 novembre 2012

Brussel, 12 november 2012

Le ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers,
président du Collège des procureurs généraux,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Antwerpen, voorzitter van het College van
procureurs-generaal,

Yves LIÉGEOIS

Le procureur général près la cour d'appel à Mons,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Bergen,

Claude MICHAUX

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Luik,

Christian DE VALKENEER

Le procureur général près la cour d'appel à Gand,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Gent,

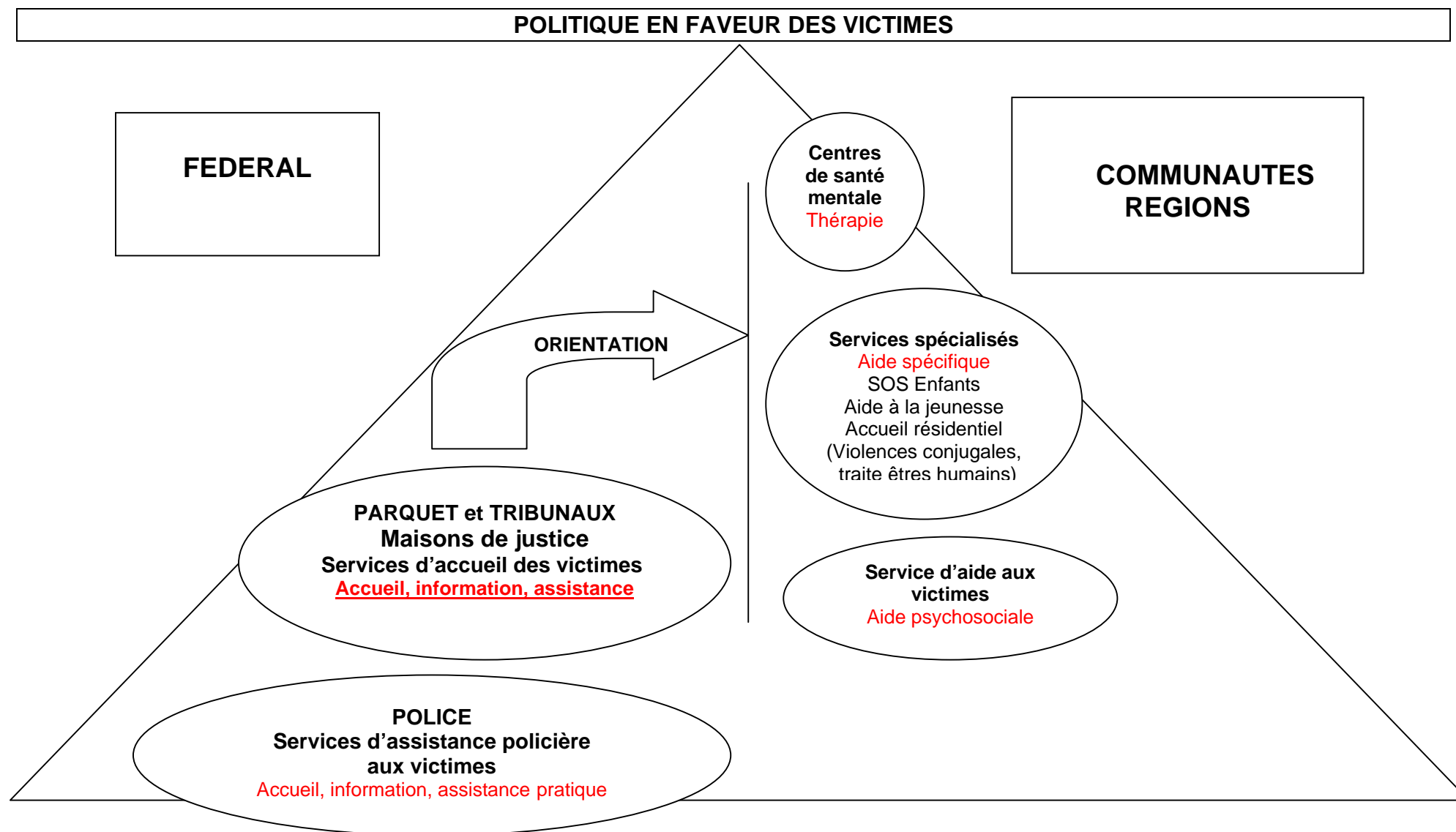
Anita HARREWYN

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

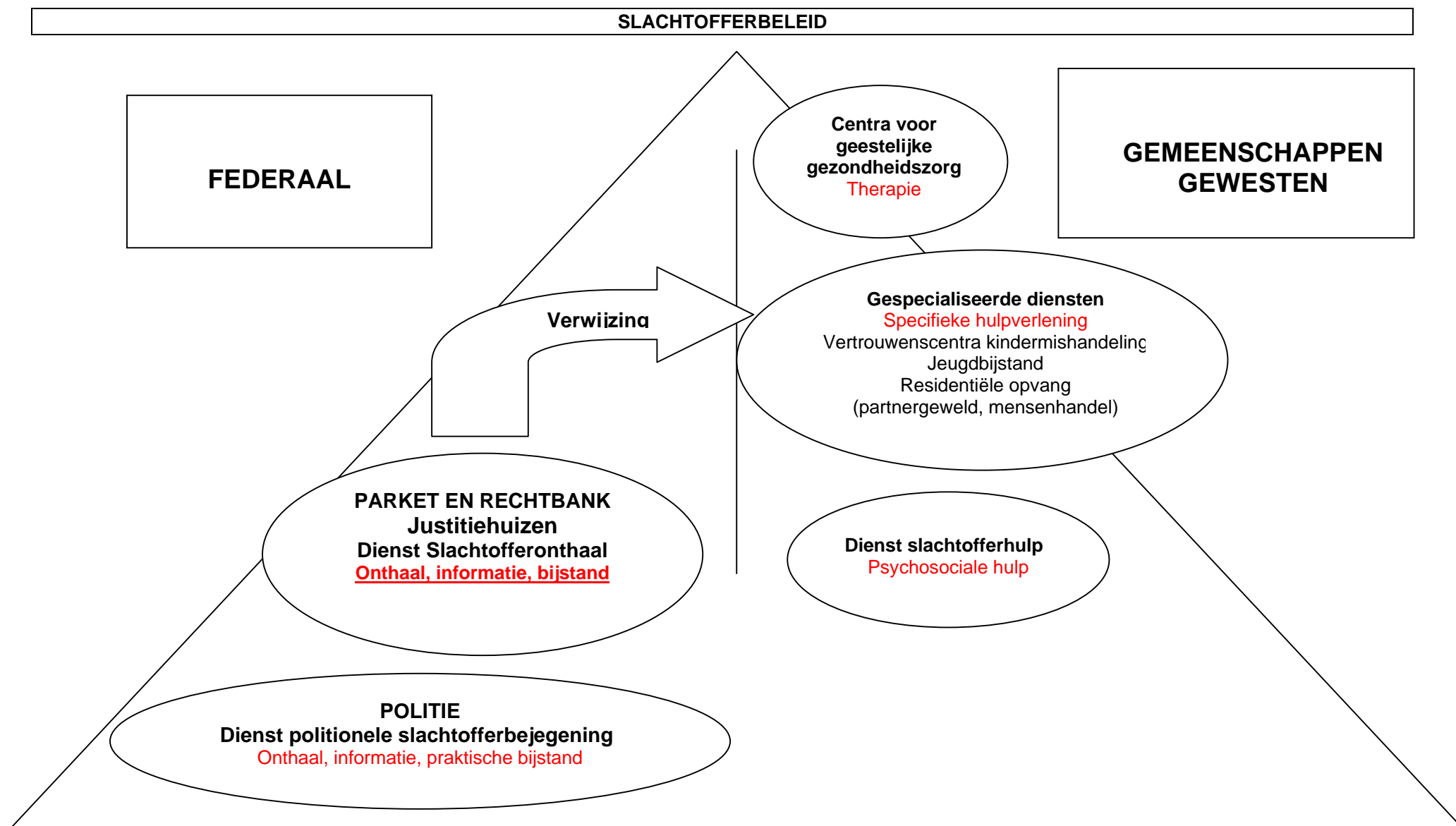
De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Brussel,

Lucien NOUWYNCK

ANNEXE 1. Aperçu général de la répartition des compétences et des instances principales en matière d'assistance aux victimes



BIJLAGE 1. Algemeen overzicht van de bevoegdheidsverdeling en de belangrijkste instanties op gebied van slachtofferzorg



ANNEXE 2. FORMULAIRE DE SAISINE**Demande d'intervention du service d'accueil des victimes**

Magistrat:

Numéro de notice:

Nom du (des) suspect(s):

.....

Nom de la (des) victime(s) :

Intervention souhaitée du service d'accueil des victimes:

- ☐ Envoyer une offre de service:
- ☐ Donner des explications par rapport à:
- ☐ Prévoir une assistance dans le cadre de:
 - ☐ Consultation du dossier
 - ☐ Restitution des pièces à conviction
 - ☐ Audience
 - ☐ Autre :
- ☐ Donner suite au document annexé
- ☐ Autre:
- ☐ Je souhaite vous rencontrer afin de discuter du dossier avant votre intervention

Date :

Signature du magistrat :

BIJLAGE 2. VATTINGSFORMULIER**Verzoek tot tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal**

Magistraat:

Notitienummer:

Naam verdachte(n) :

.....

Naam slachtoffer(s) :

Gewenste tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal:

- ☐ Versturen van dienaarbod:
- ☐ Geven van toelichting bij:
- ☐ Voorzien van bijstand bij:
 - ☐ Inzage dossier
 - ☐ Teruggave overtuigingsstukken
 - ☐ zitting
 - ☐ andere:
- ☐ Gevolg geven aan bijgevoegd document
- ☐ Andere:
- ☐ Gelieve mij te spreken vooraleer u in dit dossier tussenkomt

Datum :

Handtekening magistraat

ANNEXE 3. NOTE D'INTERVENTION**INTERVENTION DU SERVICE D'ACCUEIL DES VICTIMES**

N° de notice :

N° d'instruction :

Suspect(s) :

Origine de notre intervention :

Madame, Monsieur, le procureur du Roi,

Le service accueil des victimes souhaite vous informer que son intervention a été sollicitée, dans le cadre de ce dossier, par la (les) victime(s) suivante(s) :

- ☐
- ☐
- ☐

Le service interviendra, sauf instructions contraires de votre office, transmises dans les huit jours.

Le service reste à votre disposition pour plus de précisions

Avec l'assurance de notre considération distinguée.

Pour le service accueil des victimes

Date :

Assistant(e) de justice

BIJLAGE 3. INTERVENTIENOTA**TUSSENKOMST DOOR DE DIENST SLACHTOFFERONTHAAL**

Notitienummer :

Nummer van het dossier bij de onderzoeksrechter :

.....

Verdachte(n) :

.....

Aanleiding van onze tussenkomst :

Mevrouw, Mijnheer, de Procureur des Konings,

De dienst slachtofferonthaal wenst u op de hoogte te brengen dat hij verzocht werd om tussen te komen, in het kader van dit dossier, door het (de) volgende slachtoffer(s):

☐☐☐

De dienst zal tussenkomen, behoudens tegengestelde richtlijnen van uw ambt, ons overgemaakt binnen de acht dagen.

De dienst blijft tot uw beschikking voor bijkomende informatie

Hoogachtend.

Voor de dienst slachtofferonthaal

Datum :

Justitieassistent(e)

ANNEXE 4. FORMULAIRE DE SAISINE PROCES D'ASSISES

Demande d'intervention du service d'accueil des victimes - procès d'assises

Avocat général:

Numéro de notice :

Nom de l' (des) accusé(s):.....

Nom de la (des) victime(s) :.....

Intervention souhaitée du service d'accueil des victimes:

Dans le cadre du prochain examen de l'affaire en cause de l'(des) accusé(s) susnommé(s) devant la cour d'assises de..., je vous prie d'adresser une offre de service aux personnes dont l'identité est reprise ci-dessous, en vue de leur apporter une assistance au cours du procès.

L'audience préliminaire est fixée au

L'audience consacrée à la formation du jury se tiendra le.....

L'examen au fond de l'affaire débutera le.....

Vous trouverez ci-joint l'acte d'accusation.

La liste des témoins et le planning de l'audience vous seront communiqués ultérieurement.

Personnes concernées :

Nom, prénom :	.....	PC
Date naissance :	<input type="checkbox"/>
Adresse :	.....
Lien de parenté :	.....
Nom, prénom :	<input type="checkbox"/>
Date naissance :	.....
Adresse :	.....
Lien de parenté :	.....
Nom, prénom :	<input type="checkbox"/>
Date naissance :	.....
Adresse :	.....
Lien de parenté :	.....
....		

Suivi :

☐ Je souhaite vous rencontrer afin de discuter du dossier avant votre intervention.

☐ Je souhaite être informé de la suite réservée à mon apostille.

Date :

Signature du magistrat :

BIJLAGE 4. VATTINGSFORMULIER ASSISENPROCES**Verzoek tot tussenkomst van de dienst slachtofferonthaal - Assisenproces**

Advocaat generaal:

Notitienummer :

Naam van de beschuldigde(n):

Naam van het (de) slachtoffer(s) :

Tussenkomst gewenst door de dienst slachtofferonthaal:

In het kader van de behandeling van de zaak in hoofde van de bovengenoemde beschuldigde(n) voor het Hof van assisen van, verzoek ik u om een dienstaanbod te richten aan de personen van wie de identiteit hieronder wordt vermeld, om hen bijstand te verlenen tijdens het proces.

De preliminaire zitting werd vastgesteld op

De zitting die wordt voorbehouden voor de samenstelling van de jury vindt plaats op

De behandeling ten gronde vangt aan op

In bijlage vindt u de akte van beschuldiging.

De lijst van de getuigen en de planning van de zitting worden u later overgemaakt.

Betrokken personen:

Naam, voornaam :	BP
Geboortedatum :	<input type="checkbox"/>
Adres :	
(Familie)band :	
Naam, voornaam :	<input type="checkbox"/>
Geboortedatum :	
Adres :	
(Familie)band :	
Naam, voornaam :	<input type="checkbox"/>
Geboortedatum :	
Adres :	
(Familie)band :	
....	

Opvolging:☐ Ik wens u te spreken vooraleer u in dit dossier tussenkomt.☐ Ik wens geïnformeerd te worden over het gevolg dat u aan dit kantschrift gaf.

Datum:

Handtekening van de magistraat :

}
{